

Нам'ятайте
про
Україну!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 30 Montgomery St.
Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
(212) 227-4125
УНСоюз (201) 451-2200
з Нью-Йорку (212) 227-5250

РІК LXXXVII.

Ч. 76.

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК

СЕРЕДА, 2-го КВІТНЯ 1980

ЦЕНТІВ 25 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, APRIL 2, 1980

No. 76. VOL. LXXXVII.

ПРЕЗИДІЯ І КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ КУК ВІДБУЛИ РІЧНІ НАРАДИ

Вінніпег, Канада (КУК). — 17-го березня відбули тут пленарні річні засідання Президії і Контрольної Комісії Централі КУК під проводом д-ра С. Радчука і при участі 27 членів — репрезентантів складових організацій КУК. Звідолення з усіх ділянок праці за рік 1979 представили в письмі і подали потрібні висвітлення виконавчий директор д-р С. Яр, Кальба; це звідолення доповнив голова Комісії Прав Людини А.І. Яремович, підкресливши потребу посилення акцій за звільнення українських дисидентів, а головню Юрія Шухевича.

Мір О. Сливинський звітував про висвітлення Фонду ССУК "Поміч Україні", на який у минулому році зібрано з терену цілої Канади \$22,791.04 через філії ССУК у Торонто, Ст. Катерині, Тандер Бей, Монреалі й Вінніпегу. З того на допомогу політичним дисидентам і біженцям видано \$13,012.31. В Едмонтоні діє осередок ССУК, який не включився в систему Централі ССУК і таким чином стоїть поза її контролею.

З ділянки українського шкільництва звітував д-р Б. Білаш, голова КЦУШР, який подав три головні проекти, які опрацьовувалися у році 1979: (1) видано два числа журналу "Український Учитель у Канаді"; (2) переведено частину ревізії курсу навчання української мови в класах 7-9 публічних шкіл Канади і (3) започатковано працю в Торонті, Вінніпегу й Едмонтоні над ревізією програм навчання в усіх класах рідних шкіл Канади.

Підробили замкнень рахунків за рік 1979: фонду адміністрації, фонду будинку і Харитативно-освітньо-

Д-р С. Яр. Кальба відходить з позиції виконавчого директора КУК

Вінніпег (КУК). — З уваги на запланований візит до Вінніпегу, д-р С. Яр. Кальба зголосив, за шестимісячним виповідженням, свій відхід з позиції виконавчого директора Централі КУК і Шевченківської Фондуції, які він займав протягом 14 років. На рекомендацію Виконавчої Президії КУК, д-р Кальба погодився перенести свій відхід з дня 1-го вересня на кінець жовтня 1980 року, що дасть йому можливість особисто представити звідолення з праці централі КУК за останні три роки на 13-му Конгресі Українців Канади, який



Д-р С. Яр. Кальба

відбудеться у Вінніпегу в дні 11-12 і 13 жовтня 1980 року.

Д-р Михайло Снігурович переобраний на голову УККА, Відділ Нью Гейвен

Нью Гейвен (М.Я.). — В неділю, 23-го березня 1980 р., відбулися тут Загальні Збори Українського Конгресового Комітету Америки, Відділ Нью Гейвен. Відкриваючи Загальні Збори, голова уступаючої Управи д-р Михайло Снігурович закликав присутніх вшанувати однохвилинною мовчанкою св. пр. директора Миколу Кошака, голову Контрольної Комісії Відділу, який помер на день перед Загальними Зборами (22 березня, 1980 р.). Збори проводила президія у складі: Петро Слюсаренко — президент і Василь Добчанський — секретар. Тому, що звіт з діяльності Управи Відділу був надрукований на майже чотирьох сторінках Бюлетеня Відділу і розісланий усім членам Відділу разом із повідомленням про Загальні Збори, голова Уступаючої Управи, звітуючи про працю Відділу, обмежився тільки доповненням та донавіглювання деяких важливих



Д-р М. Снігурович

аспектів праці. Із важливіх імпрез, які відбулися в діловому році, звітодавець назвав: Січневі Святакування, Листопадову Академію та Конференцію Славистів в Нью Гейвені у зв'язку з нею. Зустріч із українськими професорами, учасниками Конференції. Голова вказав на гармонійну співпрацю із українськими організаціями, членами УККА, та з обома українськими Церк- (Закінчення на стор. 7)

АМЕРИКАНСЬКІ ПОЛЯКИ ВІДЗНАЧАЮТЬ РІЧНИЦЮ КАТИНСЬКОЇ МАСАКРИ

Нью Йорк, Н. Й. — В неділю 30-го березня понад 500 американських поляків зібралися в домі польських ветеранів у Нью Йорку для відзначення 40-ї річниці масакри 15,000 польських старшин військами НКВД в катинському лісі.

"Дух Катині не зникне так довго, аж поки совети не стануть перед міжнародним судом справедливості за цей страшний злочин", — сказав конгресмен Роман Пуціньскі, демонстрат з Чикаго, який був головним промовцем під час сумних роковин, що їх влаштовував Польський Американський Конгрес.

"Тактику, яку уживали сорок років тому в Катині, уживають тепер совети в Афганістані, — продовжував конгресмен Пуціньскі. — Ми мусимо розпізнати існування советської тираниї, розпізнати глобальний план Росії для остаточного підбою світу", — казав Пуціньскі. Він твердив, що Америку і Британію обдурили совети в 1940 році.

"Історичний розвиток подій був би інший, коли б вільний світ знав про Катинь у 1940 році. Якщо б вільний світ знав про ці люті злочини, ми могли б усунути Сталіна та сильні-

ше забезпечити світ для демократії".

Конгресмен Пуціньскі був головним інвестигатором Спеціальної комісії Палати Репрезентантів для розслідування катинських злочинів, жертвою яких впади тисячі польських старшин та інтелігенції у Катині. Комісія, яка перевірала розсліди в 1951 році, ствердила, що "докази, свідчення та документи дані беззаперечно вказують на те, що Росія несе пряму відповідальність за катинські масакри".

Френк Мілевський, речник Польського Американського Конгресу, сказав, що безпощадний терор у Польщі почався з днем нападу нацистів на Польщу та совети, і що польські ліси відтоді є місцем спільних масових могил, в яких поховані польські професори, священники, адвокати, лікарі та навіть молоді пластуни й пластуни. Тоді згинуло — він каже — понад шість мільйонів поляків.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

Під час програми була виставка фотографій з німецьких архівів, які вповні підтверджують масовий терор, концентраційні табори, Катинську масакру, Варшавське повстання та жидівське гетто у Варшаві.

ЗСА Й ЕВРОПЕЙСЬКІ СОЮЗНИКИ ЗБІЛЬШУЮТЬ ТИСК НА ІРАН

Вашінгтон, Д.К. — Серед численних поголосок про те, що президент Картер нечебо вислав дві дипломатичні ноти до іранського уряду з визнанням деяких "неправильностей" американської політики з шахом Паглеві, є повідомлення Американського Уряду, що він поробив певні нові дипломатичні заходи разом з європейськими союзниками Америки супроти Ірану. Вашингтон домагається від Ірану звільнення американських закладників, або Іран стане перед обличчям нової економічної та політичної ізоляції.

За останніх кілька днів Американський Уряд — бодай голосно — не виявляв більшої ініціативи в справі закладників, бо іранський уряд від себе начебо розпочинав певні заходи для ліквідації цієї затяжної кризи.

Джоді Павел, речник Білого Дому, заперечив категорично, що президент Картер вислав листа до Аятоли Хомейні, але підтвердив, що ЗСА вислала дві дипломатичні ноти до Ірану, що було підтверджено швайцарською амбасадой в Теграні, через яку було їх передано. В Копенгазі, столиці

Данії, данські урядові чинники повідомили, що уряди дев'яти європейських держав, з яких складається Європейських Спільний Ринок, вислали ідентичні ноти до Ірану, домагаючись негайного звільнення американських закладників.

Згідно із заявами американських урядових чинників, американські ноти були написані в рішучому тоні з висловом Іранові перестороги перед неминучими та серйозними конвенціями в разі дальшого погону американців — дипломатів. Ці самі чинники переконані, що іранський уряд стоїть вже тепер перед певним рішенням, як наприклад, — перебрати закладників від терористів під опіку уряду, і тому були публічно подані в Теграні спрешаровані вістки, начебо американські ноти містили в собі певного роду визнання "американської помилкової політики" супроти Ірану за часів володіння шаха.

Між невіськовими санкціями проти Ірану з ембарго на торгівлю з Іраном, зредукування іранського дипломатичного персоналу в ЗСА й інші заходи.

Пожвавлюються взаємини ЗСА з Китаєм

Вашінгтон. — Хоч візиту Гуа до ЗСА мабуть не буде, а з нею і ревізиту президента Картера до Китаю, але візити інших керівних державних діячів будуть продовжуватися, а навіть множитися. Після візиту секретаря оборони ЗСА Гарольда Брауна в Китаю з початком цього року, до ЗСА прибуває з ревізитом Генг Біао, керівник Військової комісії компартії Китаю. Його завданням буде обговорювати й устійнити деталі продажу американської воєнної технології.

Описля приїжджас до ЗСА шеф китайського промислового плянування Ю. Квіюлі, який, крім зустрічей з представниками державних установ, відбуде ряд зустрічей і семінарів з керівниками промислу і взагалі господарського життя. Завдання п. Ю. Квіюлі є уліпшити й прісприяти обмін і доставу американських виробів до Китаю.

Вже в квітні прибуває до ЗСА з Китаю численніша делегація китайської цент-

ральної цивільного литунства, яка має остаточно устійнити разом з американськими летунськими державами і приватними установами норми зростаючого летунського зв'язку між обидвома країнами.

Відбувається підготовка до розбудови консульських станцій. Дотепер Китай має дві такі станції, в Гюстони, Тексас і в Сан Франціско. Ближнім часом китайці хотять відкрити ще принаймні три нові.

Цікаве, що хоч немає формальних договорів про морську плавбу між обидвома країнами, що раз більше американських кораблів відвідує китайські порти.

Всестороння розбудова контактів і торговельно-промислових зв'язків між обидвома країнами збільшує китайський апетит на американські вироби. В Китаю вже навіть появляються публічні домагання, щоб ЗСА трактували Китай як країну, яку вони роблять у відношенні до СССР, на що Вашингтон ще не зовсім приготований.

КОРОТКІ ВІСТІ

В Америці

ДЕМОНСТРАЦІЯ ПРОТИ НУКЛЕАРНИХ електростанцій, у зв'язку з першою річнішою випадку з одним із реакторів станції на Тримилесовому острові у Пеннісильванії, перекинувшись на інші стейти, зокрема Міссісіпі, Мічиген і Вермонт. Найбільша демонстрація відбулась у Гаррісбургу, Па., в неділю, 30-го березня, у наслідок проголошення представниками федерального уряду, що науковці плянують випустити в повітря радіоактивний газ кріптон-85 і в цей спосіб очистити реактор. В демонстрації в Гаррісбургу взяло участь понад 5,000 осіб, а у містечку Вермонт у стейті Вермонт демонструвало понад 1,000 осіб. Демонстранти, серед яких є багато осіб, які брали участь в антив'єтнамських демонстраціях, вимагають закриття нуклеарних станцій з уваги на небезпеку радіоактивності.

ВЖЕ ПІВТОРА РОКУ У МІСТІ ДУЛОУТ, МІНН.. злочини молодих віком людей розглядають 8-членні лави присяглих, які складаються з учнів середніх шкіл того міста. Ці лави присяглих розглядають такі злочини як курення марігуани і вживання алкогольних напівків та мають право вимірювати присуди своїм одностайкам. Джералд Мартін, голова молодечого суду в Дулоуті, в основному схвалює цей новий підхід до молодих злочинців, стверджуючи, що таке поставлення справи має позитивний вплив і на злочинців, і на тих, що їх судять. Одні і другі, на його думку, знаходять краще зрозуміння для цілого комплексу питань злочинства в країні.

ВЕЛИКА ПОЖЕЖА У ЛІДЖОЛЛІ, КАЛІФ. знищила 48 помешкань у комплексі кондомініумів, спричинюючи шкоди у висоті понад 5 мільйонів доларів. Вогонь владоско погасили ще заки він поширився на сусідні комплекси. Двадцять п'ять членів пожежної сторожі зазнали легких поранень. Пожежа правдоподібно вибухла коли перекинулася бочка з кип'ячою смолою під час направи даху.

ЧЛЕНИ СПІЛКИ ОБ'ЄДНАНИХ АВТОМОБІЛЬНИХ робітників гостро протестують проти збільшеного імпорту японських автомобілів, які становлять біля 25 відсотків всіх продаваних річно у ЗСА нових автомобілів. З уваги на швидко зростаючі ціни на бензин американські громадяни купують японські автомобілі, що відбивається негативно на продукції американських компаній. Члени профспілки, що її очолює Долгес Фрейзер, вимагають додаткових мит на імпортовані з Японії автомобілі, бо в інакшому разі американські компанії будуть змушені звільняти робітників з праці. Уряд ЗСА вже від кількох місяців веде переговори з японськими представниками з метою розв'язки цієї дилеми.

У світі

НАЙВИЩУ ДЕРЖАВНУ НАГОРОДУ ДАВ президент Садат д-рові М. ДеБейкі з Гюстону, який з великим успіхом перевів операцію колишнього шаха Ірану, Різи Паглеві. Швидкий поворот колишнього шаха до здоров'я дасть йому змогу протягом найближчих десяти днів опустити лікарню.

ВІДОМІЙ СОВЕТСЬКИЙ ТАНЦЮВАЛЬНИЙ ансамбль Мойсєєва не прибуде цього року до ЗСА на гастролях з уваги на напружені відносини поміж ЗСА й СССР. Натомість опорожнені ансамбль Мойсєєва дасть виступи заповнити Оперний театр з Пекіну. Речники американського бюро, яке займається ангажуванням чужинських ансамблів у ЗСА, заявили, що вони передбачували, що ансамбль Мойсєєва не прибуде до ЗСА з уваги на ситуацію в Афганістані. Заступлення ансамблю Мойсєєва китайським оперним театром "радіше припадкове, а не політично мотивоване", заявили ці речники.

МОСКВА ЛАСТЕЯТЬСЯ, А ШАМБАСАДОР У ГАЗІ складає офіційний протест проти підготовки громадського процесу в обороні Анатолія Шаранського, засудженого безпідставно і без доказів на суді в Москві на 13 років тюрми. Дивно, — кажуть деякі аналітики, — що ніхто не знайдеється в ЗСА, або в інших країнах, щоб організувати громадський суди проти іранських терористів, які захопили й оце незабаром буде вже півроку, як тримають в ув'язненні п'ятдесят американських невинних у нічому громадян.

ЗБРОЙНА БОРОТЬБА МІЖ ІРАНСЬКИМИ урядовими військами і національними повстанцями в Курдістані не вгавас. Президія Курдської Демократичної партії і зближені до неї Комалет-партизани повідомили агентству Ройтер са, що в останньому бою за село Квалатан загинуло сімнадцять іранських воєнків і три курдських повстанців. Село й далі залишилося в руках повстанців.

НОВІ РОДОВИЩА НАФТИ ВІДКРИТО В КИТАЮ, в районі Ренкію, дев'ятьдесят миль на південь від Пекіну. Головний геолог Китайської Державної Нафтової Корпорації заявив, що йдеться про величезний нафтовий комплекс, який дасть змогу в ближніх роках піднести нафтову продукцію Китаю до п'ятсот мільйонів тонн річно, що буде світовим рекордом. Родовища в районі Ренкію відкриті вже 1975 р. і почали вони продукцію, але щойно тепер удалося перевірити, в якому напрямі вони поширюються і які їх розміри.

ІЗРАЇЛЬ ЗАКРІПЛЮЄ СВОЇ ПОСЕЛЕННЯ НА західному березі Йордану, плянуючи нові закони, які забороняли б ліквідувати вже існуючі поселення під тиском арабів, чи західного світу. Сталося це недавно, коли рішенням Найвищого суду уряд був змушений ліквідувати поселення Ельог Морет в поблизу великого арабського осередку Наблус.

БАСКИ ЗМЦЮНЮЮТЬ СВОЮ АВТОНОМІЮ з нагоди відкриття парламенту в понеділок, 31 березня. В цьому парламенті баскські націоналісти мають більшість і вони формуватимуть уряд.

ІСЛЯМСЬКІ ЕКСТРЕМІСТИ ПЕРЕШКОДЖАЮТЬ коптіянам християнам у Єгипті у їхніх релігійних практиках. В Єгипті живе понад сім мільйонів коптів. Вже в перших десятиліттях після Христу були копти значною громадою там. Коптський патріарх Шенуда II замкнувся в монастирі, а вірним доручив на знак протесту п'ємбети релігійні процеси, щоб уникнути нападів з боку магометанських фанатиків. В цей конфлікт включився офіційно єгипетський уряд, а міністер внутрішніх справ приготував відповідні заходи, про які він повідомить у вівторок, 2 квітня, в єгипетському парламенті.

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1978.

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція не несе відповідальності за зміст дописів, наданих на потреби виправлення і скорочення надісланих матеріалів. Незамовлені матеріали повертаються тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши задресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік — \$30.00, на півроку — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНСОУ 65% мис. За кожну зміну адреси — \$0.50. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Спотворення олімпійських ідеалів

З несприхотаним жадом, але й з майже невіддільною рішучістю звернувся президент Джиммі Картер до групи американських атлетів, закликаючи їх підтримати його становище щодо бойкоту літніх Олімпійських ігор в СРСР на знак протесту проти інвазії Советського Союзу на Афганістан, витворивши ситуацію, яка йде всупереч усім тим ідеалам, які лягли в основу Олімпійських ігор. Пояснюючи своє становище, що його, до речі, підтримує переважна більшість населення ЗСА, президент Картер виявив повне розуміння до спортсменів, ідеалом яких є змагання в Олімпійських іграх, тобто на найвищому рівні аматорського спорту. А це вимагає не тільки здібностей, але й самоповаги, років завзятого тренування і гострого особистого режиму.

Президент Картер слушно звернув увагу на те, що це людські елементи і поставив їх у контекст загальнолюдських цінностей, які рівнож лежать в зародку Олімпійських ідеалів. До першох Олімпіад сягає традиція-принцип, що на час ігор припинялися всі війни чи конфлікти.

Це наявно знехтувала Москва, повісивши інвазію на Афганістан ще перед зимовими ігрищами у Лейк Плесід, Н. І. та зигнорували описи заклику президента Картера, щоб відтягнути совєтські війська з Афганістану до 20-го лютого.

Справу бойкоту ігор в СРСР президент Картер поставив не так у площину політичного протистояння, як у контекст порушення людських і національних прав, що від часу його інвазії є «нарідним каменем» закордонної політики ЗСА.

Не всі з групи запрошених свого часу до Білого Дому атлетів підтримують становище президента Картера, але багато з них змінили свою думку, вислухавши його аргументацію. Не так поступили члени Міжнародного Олімпійського Комітету, що його очолює лорд Кілданин та в склад якого входять різного покрю люди, переважно з більш вимовними банківними контами, як спортсмени досягненнями. Як звичайно, речники МОК-у користуються стереотипною фразою, що «політику не слід вмішувати у спорт», забуваючи, що у світі нема нічого без політичної закраски, не згадуючи вже про їхні наскрізь політично мотивовані рішення відбутися Олімпійські ігрища в цьому році в Москві.

Хто ж як не Советський Союз вніс найбільше політиканство в Олімпійські ігрища! Поминаючи вже цей факт, що спортсменів СРСР і його сателітів не є аматорами згідно з олімпійськими правилами, а Москва забороняє повневоленням нею народам змагатися під їхньою назвою, слід пригадати здушення повстання в Мадяріщині під час Олімпійських ігор в 1956 році, знищення танками «Празької весни» знову ж в олімпійському 1968 році, підбурення країн т. зв. Третього світу в 1976 році. А чи ж не політикою можна назвати недопущення Тайваню до Олімпійських ігор МОК-ом під натиском Пекіну і з благословенням Москви.

Беручи ці та інші моменти до уваги, гіпокрізію пахнуть заяви МОК-у і організаторів літніх ігор в Москві. Цього свідомо велика частина спортсменів не тільки ЗСА, але й інших західних країн і власне бойкотом готові відстояти олімпійські ідеали, що їх спотворюють «неполітичні» політики МОК-у. Ім всім слід прислухатися до заяви світового чемпіона в гімнастиці, американця Курта Томаса, який сказав: «Я в першу чергу американець, а відтак атлет. Бажання Президента є для мене імперативом».

НАРІД ХОЧЕ ЗНАТИ

Нью Йорк (Л.В.а). — У «Свободі» з 27-го березня репортаж про пенітентів, 24-го березня, віче «Правозахисний Мадрид» закінчено на частині: Питання і Відповіді, які все таки заслуговують на те, щоб і їх читачам зреферувати, настільки вони повчальні для нас і настільки вносять ясність у багато питань, що нас хвилюють.

Першим було, як і можна сподіватися, питання про русифікацію на Україні, зокрема русифікацію мови, і чи це питання УГГ піднесе в Мадрид. Відповідала д-р Ніна Караванська, що не тільки питання мови, а взагалі зазіхання ворога на культуру українського народу слід поставити.

На питання «рівності» поміж росіянами й українцями відповів генерал Григоренко, що СРСР — це імперія, партотратична з певними ознаками російськими. Як партотратичну імперію треба і звалити; не слід розпочинати війни поміж народами в СРСР, включаючи й російський. Діяти треба разом.

Чи всі дисиденти мають ті самі погляди на українську політику? Ніна Караванська відповідала, що «там» вони, дисиденти-правозахисники, так не думали, а «тут» бачать, що вони, якщо не репрезентанти, то принаймні носії настроїв, які панують в Україні. Тут кожна і кожний з них усвідомлюють себе дітьми рідного народу і в них усіх одна концепція, одна політика: політика Української Держави. Це наш ідеал! — Відповідала Караванська очевидно, потонула в радощах олімпіади присутніх, але шляхи у неї і в інших до того ідеалу можуть бути різні, і так повинно бути. Але в основному питанні проблеми — в питанні інтересів українського народу й політики України — всі одностійні. Тому всі сокупо опинилися в опозиції до режиму.

Леонід Плющ вважав також за відповідне додати дещо до відповіді цього питання: на еміграції всі ми, дисиденти, охоплені політичним життям, тобто беремо в ньому добровільно участь. Тож не було спочатку, бо в СРСР, де все політизоване до абсурду, там же нема політики. Але і політику треба розглядати в моральній площині. Наприклад, чи маємо ми захищати інші народи з України: жидів, татарів та інших, які там живуть і страждають. Якщо стосувати державницький підхід, то ми повинні їх захищати, бо вони громадяни нашої держави. Принципи держави, далекі від політики, це, як боротьба за Патріархат. Це серйозна українська політика. Так треба діяти і в інших політичних справах, ставлячи їх в міжнародний контекст і ставити важливі проблеми вище групових і другорядних.

До питання «однозгід-

ности» поміж дисидентами додав свої думки і ген. Григоренко: Всі ми за соборну, самостійну і вільну Україну. Україну демократичну. Демократична держава — це також дуже важливий компонент наших вимог і боротьби. Про себе кажуть генерал, що був колись «довголітнім комуністом», а тепер запеклий антикомуніст. Залякнув вибухом овацією. Генерал почував себе, виглядало, дуже добре і був у жартиливому настрої, жартаючи з «марксизму» Леоніда Плюща бо «Плющ це дитина». На думку й святе переконавання Григоренка марксизм і комунізм — це того самого поля ягоды, вони тотожні. Про це він навчився в шестилітніх психушках, де його «вишколювали» в антикомунізм. Більш навчати! Але цей шлях прямування до істини кожний повинен пройти сам. Ідеологічний шлях верстати треба самому. Проте, не зважаючи на ці окремі «ідеологічні» шляхи — вони всі йдуть разом у боротьбі за права національні і людські. Генерал каже, що в своїй власній і вільній державі вирішуватимемо всі інші питання, головне, щоб ми зробили зручності для всіх жителів, крім терористів лівих і правих, крайніх «фашистів» з обох боків. Навіть буде в ній місце для «марксистів» Плюща. (Знову веселість серед присутніх).

Увага і наступне питання скеровується на Надію Світличну: що вона думає про поїздки на Україну і як мають поводитися в ній українці з вільного світу? Чи реагувати гостро, якщо хтось виставлений на неприємну ситуацію? Відповідь: їхати слід, бо в той спосіб, адже, йде обмін інформацією — це позитивна річ для обох сторін. Сама вона не агресивна, тому проти агресивності, як такої. Треба насамперед ніколи не забувати про свою гідність і приналежність до вільного західного світу. Ніколи цих принципів не слід занехати.

Доповнити відповідь Світличної зголосився Леонід Плющ, висловлюючи дещо інший погляд: як ми навчилися тут вільно жити, так само вільно треба поводитися й там. Він сам був заінтригований дивною метафорозою подорожних до СРСР. Вони чомусь відразу там ставали до смішного тону виконавцями наказів совєтської влади і тільки те й роблять, що їм наказано, а іноді ще й з неспотрібною ревністю, вже підлягаючи наказам без того, щоб їм наказувало. Він говорив з деякими туристами чи іншими іноземцями і був здивований, яку неправду вони говорили там в догледу влади. Все це було явним брехнею. Тож не слід ставити рабами, навіть тільки на час візиту в СРСР.

Закінчення на стор. 8.

Іван Головінський

ПРОБЛЕМИ І МОЖЛИВОСТІ СПІВПРАЦІ УКРАЇНСЬКИХ НАУКОВЦІВ У ДІЯСПОРІ

Застановімся коротко над проблемами, які становлять перешкоду в співпраці українських науковців. До важливіших причин можна б зачислити: а) різницю в поглядах на суть науки і різного роду упередження, б) плочуття емоцій і недоцінювання свого, в) особисті амбіції і непорозуміння та брак взаємної толеранції.

Серед деяких українських науковців, зокрема молодшого покоління, витворився погляд на науку як на діяльність, яка повинна бути цілковито відмежована від суспільно-громадських проблем, є і такі, які твердять, що моваля, не існує українська наука, а науковці повинні служити тільки науці. Таке твердження випливає із хибного розуміння прихитки української, який у тому випадку вживаємо. Загально відомо, що прихитки можуть відноситися до конкретних понять, як, наприклад, барва, «чорна» чи «зелена», як рівнож на означення більш абстрактних понять як «добрий» чи «злий». Поняття «український» відношені до науки треба розуміти, як означення наукових цінностей, що їх створили українці, так як говоримо про українську музику, мистецтво чи пісню. До речі, коли говоримо про гуманістичні науки мусимо призначити, що вони набувають забарвлення духовності того народу і середовища, до якого вони відносяться. Це не припадає до психіки, на яку мали вплив Вебер, Фехнер і Гелмгольц, постанала в Німеччині, що студії геніальності широко розвивалися в Англії, що зацікавлення проблемами інтелекту і його мірмірів мали свій почин у Франції.

У науковій літературі часто зустрічаємо твердження про американський бегемотизм Ватсона чи Скіннера, про російську рефлексологію Сеченова і Павлова, про швейцарську характерологію, про німецьку «гештальт» психологію і т. д. Дивно звучить, коли деякі українські науковці чомусь заперечують можливість існування української науки. Дехто їде так далеко в ім'я хибно зрозумілої «наукової об'єктивності», що не розрізняє, або не хоче розрізняти, браку національного свідомості від етнічно-національної приналежності.

У цілому науковому світі так водиться, що соціологія чи історія приймає за міраджію поняття на окреслення національної приналежності такі назви, які були правно проголошені парламентами чи урядами даних держав. Німці називають усі німцями, чи поляків поляками. Усі називають колони Кенго, Заїр і будуть називати Родезію. Багато можна б осягнути, якщо б була у нас дійсна співпраця і дійшло до консолідації наших наукових сил. Вважаю тільки на кілька можливостей, хоча самозрозуміло, що є багато інших. У першу чергу можна б осягнути максимальні успіхи при мінімальній витраті сил і засобів. Це розпорознення наших зусиль можна зауважити в різних ділянках, від матеріально-фінансової до суто наукової. Ми не маємо одного дійсного репрезентативного будинку української науки, наприклад, в Нью Йорку чи Філадельфії, кожне бо українське наукове товариство і філії університетів хочуть мати свої власні будівлі. На жаль, ті будинки дуже часто цілими тижнями стоять порожні. Відчувається також брак добре зорганізованого, репрезентативного наукового журналу українською мовою. Правда є у нас ряд наукових журналів і видань, але їхньою спільною проблемою є брак добре зорганізованої адміністрації. Часом можна зауважити, що теми порушують в згаданих журналах як і різнож їхнє опрацювання — не завжди відповідає вимогам сучасного наукового стилю. Як правило є широко заступлені українські науковці, але майже цілком не заступлені інші ділянки.

(Продовження буде)

Лесь Лисак-Тивонюк

ВЕСНА СЕМЕНА ТЕСЛІ

Коли Марта зайшла вранці до української крамниці, застала там одного покупця. Був ним уже немолодий та все ще кремезний чоловік. Марта не мала звички приглядатися незнайомим, проте замітила його особливо сині, виразисті очі. Коли власник крамниці підраховував його покупки, чоловік промовив: «Шо ж, сусідо, треба дати коням вівса, бо незабаром будемо орати поле».

— Дати коням вівса? — здивувалася в душі Марта. — Адже в місті, в якому вони жили, коней, за винятком кількох поліційних, взагалі не було. Та тут мовола була про коней, якими орали! У цьому степі фермери послуговувалися виключно тракторами. Насторожено прислухалася. По обличчю власника крамниці промайнула якась тепла усмішка, він відповів: «Правду каже, сусідо. Треба дати коням вівса, щоб мали силу. Та дивно, що за всі ті довгі роки ви не забули».

— Хіба ж можна про це забути? — в голосі синього чоловіка виразно відчувалося зворушення. — Хіба ж можна забути своє життя? А ви ще пам'ятаєте, як пахла зорана земля?»

— Пам'ятаю — зідхнув власник крамниці — та що з того? Ми вже її ніколи не побачимо!

— Так не кажіть! — заперечував синьохлопчик незлайомий. — Доки людина живе, не може втрачати надії. — Заплатив за покупки й вийшов.

— Це мій колишній сусід — звернувся до Марти власник крамниці. Був економом на фільварку. Звався Шмуть Тішлер. Він є жидівського роду...

— Що ти кажеш! — закричала дружина крамаря. — Адже я знаю його, як покупця, понад двадцять років, знаю його як Семена Теслу!

— Він мусів змінити прізвище, бо... Власник крамниці не докінчив речення, бо уловив гурт нових покупців. Марта заплакала й вийшла. А в душі, мов накручена платівка, повторялися слова «треба дати коням вівса, бо будемо орати»... Це міг сказати тільки той, хто безмежно полюбив українську землю і працю на ній, хоча не була це легка праця. Хтось, хто любив коней — вірних, вожжопрацюючих помічників у тодішніх господарствах. Бідоліших коней, яких всю зиму кормили тільки сіном і січхою, зберігаючи дорогі цінні овес на час пільних праць.

Усе призабуте за десятки років побуту в американському місті, виринуло в Мартиних думках, немов на яві. Віджили й запахи колишньої весни дитинства. Ло за й верби над річкою пробуджувалися перші до нового життя. Сріблилися оксамитним полком «базькі». Ті, що їх несли святи у Квітну Неділю... Так, і Мартин батько теж підго-

Можливо, що щось подібне переживав теперішній Семени Тесла. Можливо, що допоміг йому те, що його обличчя — ті сині очі — не мали «семених» виразів, що його легко можна окреслити, дивлячись на його зовнішній вигляд, як українського сільського господаря? Навпевно теперішній Семени Тесла міг би розказати драматичну, якщо не трагічну історію своєї метеморфози, та Марта не належала до тих, які відраються із цікавості в людські душі. Й виставив факт, що не-українець досі не міг забути української весни та землі, яку він вважав своєю батьківщиною...

БАТЬКИ! За якими замощу ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб заповнити ім крашу будучини, в нашій громаді, у вільному світі нового світу, до якого члена!

Люди́ла Ярко-Почтар

РЕГЕНСБУРЗКА ГІМНАЗІЯ

(Рефлексії з приводу з'їзду)

(2)

Рівень навчання теж підвищився. Це не було такою простою справою, бо бракувало підручників, устійних програм, кваліфікованих сил. Та й самі учні були різного віку, з різноманітною підготовою. Для учнів із східної області України спочатку проблемою були мови, зокрема латина, але в деяких математичних предметах вони перевищували своїх ровесників із Галичини. Та згодом це все якось вирівнялося, навіть українська мова учнів переходила своєрідні «метаморфози»: всі жилися між собою. Якоїсь особливої ворожнечі між учнями з приводу місця походження чи різниці віровизнання не відчувалося, як майже не відчувалося (якщо хтось думав інакше). Із-за небезпечних репартацій, на початках, більшість учнів з Великої України була офіційно позначувана «галичанами» (в тому числі й авторка цих рядків) і були на лекціях релігії греко-католицького віровизнання, яку в моїй класі викладав с.п.о. Павло Джулинський. Він, хоч і знав, що ми православні, ставився до нас дуже прихильно, а навіть, коли ми вивчали Св. Літургію, то, як і інші, мусили в церкві читати відповіді. Ці Служби Божі відправлялися раненько перед навчанням, а тому, що в той час надворі було ще темно, то одного разу мені з товаришкою Ніною Сесь припала до пригоди, коли не маючи в бурсі годинника і боячись спізнитися, ми з надмірною «релігійністю» прийшли, чи радше, прибігли до церкви 4-ої год. ранку і не могли зрозуміти, чому була замкнена церква. Щойно, коли годинник на церковній вежі вибив четверту, ми збентежені й засоромлені, «погналися» назад до берси. А що клічів у нас не було, то прийшлося празити криз віку у пивниці, бо розбудити когось нам було й страшно й соромно...

Згодом релігію православного ісповідання викладав о.

Борис Яковкевич (тепер архієпископ Борис у Канаді), що його ми дуже любили й поважали, хоча деколи, може, й надуживали його добротою, бо коли були неприготовані, то мали дуже багато «важливих» релігійних питань, на які часом і пішла ціла лекція.

Кожної неділі всі збиралися у школі, а потім, «парами» йшли до церкви під наглядом дижурних вчителів. Греко-католики, вислухавши «екзурту» йшли за Оселю до німецької церкви св. Віта в монастирських мурах, а православні спочатку до іншого приміщення у тих же монастирських мурах, а пізніше (від 1948 р.) «нагору» до своєї церкви, що була перероблена з одного будинку. Тоді кось ми, молоді, собі не усвідомлювали, скільки посвяти й труду треба було вкласти в таке устаткування, бо церква справді виглядала дуже гарно.

Взагалі, згадуючи минуле, думаю, як все таки багато було зроблено по торах за відносно короткий час. Думаю і подивляю тих усіх членів і відданих трудівників, що зі самопожертвою трудилися у всіх ділянках таборового життя. Сподіваюся, що хтось колись це належимо оцінити... Щойно значно пізніше змогли ми оцінити й працю та впливи наших дорогих і незабутних викладачів-професорів, в першу чергу директора гімназії с.п.о. Михайла Велича та всіх інших, а між ними Євгена Маланюка, Теофіла Пашиківського, Івана Попеля, о. Павла Джулинського, Антона Артимовича, Івана Голембівського, Михайла Дурделю, Петра Макаренка, Франца Яворського, які вже відійшли до вічності. Ім — наш поклін і вічна пам'ять...

А наша вдячність і пошана всім живим професорам, виконавцям і опікунам. Може, занадто спізнана, але в той час наш «учнівський страх» (це одне «невідоме» для теперішніх школярів) та й наша зелена молодість не давали змоги нам це належимо усвідомити й висловити. А саме завдяки їхньому трудові і посвяті росла й розвивалася наша гімназія. Звичайно, що було й багато недоліків, та головним було те, що молоді не марнували часу, а здобували те, що в таких умовах було можливе.

Поза самим навчанням і виконанням гімназії провадила багатогранну діяльність у різних учнівських гуртках і організаціях, а також влаштувала цікаві прогулянки як,

наприклад, по історичних пам'ятках старинного Регенсбургу, кораблем по Дунаю, та до зоологічного й ботанічного городів у Мюнхені.

Літературно-Історичний гурток для учнів старших класів, крім поглиблення знання, давав можливість привчати до самостійної праці шляхом писання рефератів на літературні або історичні теми та їхніх обговореннях. Вчилися там і «дискутувати», що тоді було досить у «моді». Опікунами гуртка були проф. Галина Карпова (література) та проф. Іван Попель (історія).

Гарно й талановито пописувався Драматичний гурток, зокрема коли до учительського складу прийшла проф. Галина Карпова, а до школи прилучилася молодь зіншого табору. І хто в той час не був зворушений, подивляючись талановитість своїх співкласників, коли на сцені йшли виставки, як «Доля поета» (на Шевченкові роковини 1948), «Перстень Мафальди», «Сон учня» та інші, які, на жаль, не затрималися у пам'яті.

Гімназійний хор був теж прикрасою нашої школи. Крім щонедільного співу на Службах Божих, він виступав на національних святах, академіях та давав окремі концерти. Хором довший час провадив проф. Йосафат Пачовський, а при кімч д-р Богдан Кушнір.

Про фізичне виховання двох спортивних гурток, «Бескид» під опікою проф. Олександра Бризгув і Матвія Мелешка. Підготовою до участі в громадському житті була Міжкласова Українська Громада — МУГ, — що складалася із класових управ і мала координувати працю усіх інших шкільних організацій та імпрес. Пригадується й досі, як проф. А. Бойкович нетерпеливо старався втовмачувати в наші голови різні мудрощі складання статуту та правила провадження зборам. Правда, деякий «посмак» самоуправи мали ми в північ часі і в бурсі, коли не було кому намі опікуватися, і ми мусили по черзі і вибирати прийді і вартити. Шаста, що ця «самоуправа» не тривала задовго...

Більшість шкільної молоді належала до Пласту, де доповнювалося її духове й фізичне виховання. Пластові прогулянки, стрічі, табори й ватри залишали гарні враження і сприяли почуттям дружби. Для розваги влаштувалися товариські вечірки, а також пригадує з

яким хвилюванням і стараннями готувалися ми в черні 1948 року до першої великої гімназійної забави...

Розуміється, не все і не завжди виглядало так рожево, бо часи були тяжкі й непевні. Зокрема на початках і особливо в бурсах не раз і холод і голод, «допикали» до живого. А до надто частих, «скринігів» приходилося декому, готуватися пильніше, як до лекцій латинської мови чи географії.

Пам'ятаю, якого переполоху в кінці травня 1946 року наробило одне нічне скоплення людей з табору. Вранці відбуваю протестний похід з транспарантами до міста, здається до американського командувача, а може до УНРРА. Хтось десь там ходив зі скаргою чи петицією, а зібрана маса стояла мовчки муром за духовенством з хоругвами, заливши всю вулицю. Не пригадую вже хто, чи, що, і чому змусило ту всю масу стати на вулиці. Не пам'ятаю теж, чому це так гірко й принизливо вплинуло на мене, що раптово зайшла спазматичним плачем... Демонстрація, щоправда, допомогла, і, якщо пам'ять не підводить, скоплення людей випущено. Вправді в пізніших роках жилися спокійніше, але постійне почуття непевності застрівного дня не дозволяло на нормальне життя. При кінці 1948 року люди почали від'їжджати до інших країн, а в 1949 році ці виїзди стали майже масовими. Весени 1949 року розв'язано чи зліквідовано й Регенсбурзький табір.

Лише понад чотири роки довелося проживати сукупою масою в таборах, але так багато в той час пережилося, що деколи здається, що вони були «довші» як кільканадцять років в Америці.

Більшість з нас — колишніх гімназистів — прожили в табір і свою юність. Там і формувалися наші характери, вироблявся світогляд. На правах молодості чогось бажали, про щось мріяли, чимсь захоплювалися, в когось закохувалися, чогось сподівалися, на щось надіялися. Деколи й розчаровувалися або зневірялися, боліли вразено душою або ображеними почуваннями. Відкритим серцем сприймали життя, перетоплювали в душі добро і зло, успіх і невдачі — одним словом — «кристалізувалися» в «доросліх»... Розішлись по світах, стоптали трави, й расту чимало, набралися різного роду досвідів, (Закінчення на стор. 7).

МОВА ПРО МОВУ

СТОРИНКА КУЛЬТУРИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Рік II.

КВІТЕНЬ 1980

Ч. 3.

Вступасмо в другий рік видавання цієї сторінки, присвяченої піднесенню мовної культури серед українців, що дорожать рідною мовою як національним скарбом своєї національної культури. Як і минулого року, ставимо собі метою не тільки допомогти нашим читачам „полюти мовний бур'ян” із усного та писемного мововжитку, але й показати давати інформації про стан української мови на рідних землях.

Як відомо, в під'ємній Україні проходять посилені русифікації, спрямовані на зведення української мови до рівня другорядної, провінційної мови. Ця національна акція охоплює всі ділянки життя, але її вістря звернене передовсім на шкільництво, наукові установи й книжкову продукцію.

Хоча яке не найміврніе й безглузде для демократичного світу, комуністичну пропаганду знаходимо навіть у наукових працях. І так, нема, мабуть, ні одного підручника, ні одного журналу, ні одного твору про сучасну українську мову, в яких не рябляло б не тільки від цитат з Леніна і постанов КПСС, але й більше від призначено лакейських заяв про вищість російської мови та її басоодійний вплив на розвиток української мови. Без таких заявлених і брехливих штамтів не обходиться ні праці початкувального адепта, ні твор сивоволосого академіка.

На цьому полі особливо „заслужився” відомий директор Інституту мовознавства АН УРСР І.К. Білодід, подвійний академік (АН УРСР та АН СРСР), завідувач кафедри і професор української мови в Київському університеті, наділений високими почесними та „уважними” дев'ятью орденів і багатьох медалей... За підрахунок біографії, у його доробку с 400 праць, серед яких на одну з перших місць ставлять його „науково обґрунтовану соціолінгвістичну теорію”, що в ній він „показав благотворний вплив російської мови на мову братніх народів...” і ствердив „творчу допомогу російської мови у збагаченні та вдосконаленні української літературної мови”. Формулу Білодіда, яка зводилася до наступної програми КПСС про методи створення совєтського народу, повторюють хором, наче в гіпно-тичному зачаруванні, майже всі українські мовознавці. Щоб скріпити свої позиції, вони на першому місці друкують те, що про мову сказали Ленін, Пушкін, Толстой, Маяковський...

Усіх цих підлохостів російського великодержавного шовінізму можна схарактеризувати хіба тільки словами Шевченка:

„Україно, Україно!
Оце твої діти...
Московською бжекетом заглушені...”

Однак, не все, що пов'язано з УРСР в галузі мовознавства, доцільно заглушати „московською бжекетом”. Врешті-решт виходить там також і солідні наукові праці, що під покривом цитат із совєтсько-російських свідків, містять багато цінного матеріалу для піднесення культури української мови. Рецензії на такі твори, а також висвітлення і думки з них будемо ділитися з читачами „Мови про мову”.

Мова і Цензура

У поліційній державі, якою є УРСР, усі видання, що в них могла б проявитися якась вільна думка авторів, підлягають строгій режимній цензурі. Це зокрема стосується книжок і періодичних видань на теми української мови. Мова — це душа народу і тому її треба пильно стерегти, щоб не вирвалася з-поза ґрат заповідника для ще живих, але повільно вимираючих істот.

Із своєю цензурою українських видань окупант і не криється. Візьміть у руки українську книжку, надруковану в під'ємній Україні, та погляньте на її „видавничу метрику” — інформації про це видання — надруковану звичайно на кінці, рідше на початку видання. Між даними про друк побачите, у великій більшості випадків також шифр цензури... (Не мають такого шифру переклади з російської мови; перевидання класиків літератури та ще деякі дрібні категорії книжок).

Шифр складається з двох літер, що показують місце видання книжки, та п'ятих цифр, з яких перші дві, це особистий код цензора, що перевіряв книжку, а три останні, це порядкове число його реєстру. Ось приклади цензурного шифру з мовознавчих видань за останні роки: „Українське мовознавство” (збірник; Київ 1977) БФ 07735; „Мова і час” (В. Русанівський ред. Київ 1977) БФ 01188; „Куль-

Поштова скринька

„Я уважно читав в „Свободі” сторінку, присвячену мовній культурі, і при цій нагоді хочу погратувати Вам за ясну, чисту й зрозумілу редакцію. Ця сторінка дуже потрібна, бо вона по-яснює багато питань про українську мову та про її розвиток на майбутнє. Це єдине в світі трибуну вільної української думки про потреби і напрямки зросту нашої мови...”

Любомир Рихтицький

„При нагоді прийміть мої щирі гратуляції за цю сторінку. Ви почали добре

Катерина Харченко

„СУЩА БІДА У НАС І З НАГОЛОСАМИ”

Не падайте духом, дорогі читачі, як маєте клопіт з наголосом. Труднощі з наголосом мав також і такий видатний знавець української мови, як М. Рильський, до чого він признається відверто в статті „З гадок про мову”, в якій виправляє не тільки самого себе, але й інших поетів.

Тут у скороченнях передруковуємо цю статтю із зб. „Як парость виноградної лози”. К., 1973.

Суцша біда у нас і з наголосами. Чомусь узяли собі в голову наші поети, що слово „завжди” має наголос на останньому складі — „завжди”, і коли їм треба наголосити на першому складі, то вони соромливо унікають нормального „завжди” (див. словники Грінченка, Уманця і Спілки, Російсько-український словник АН УРСР 1948 р.) і вдаються до „спасенного” на їх думку, „завше”. Вкоринявся у нас чомусь і наголос „разом”, хоча у Шевченка

Разом повстаєи,
Коней посідаєи.

у Тичини —
Раз ми разом, значить разом,
всі ми сходимся в одно...

На зборах, на засіданнях ніколи ви не почуєте від голю: „примамлює резолюцію в цілому”, а тільки: „в цілому”. Чому обов'язково треба ажикати цей діалектний західно-український наголос — не знаю. Можливо, це якась процедурна таємниця. Зі західноукраїнських областей перейшло до нас „Польща”, хоч і в народних піснях, і у Шевченка скрізь: „Польща; та чак воно і в живій народній мові більшості областей України.

Молоді — і не тільки молоді, а й декотрі старші — поети ніяко не скажуть: „я написав вірша”, „я пишу вірші”, а тільки і доконче: „я написав вірша”, „я пишу вірші”. Шоправда, у Шевченка: „Оці вірші віршую я”, — а проте наголос „вірша”, „вірші”, я переконаний, більше відповідає законам української мови.

Міцно засіли внаші пракиш „Полтавщина” — замість широнародного „Полтавщина” і „батьківщина”. Щодо останнього, то існує

навіть теорія, ніби „батьківщина” — це рідний край, вітчизна, а „батьківщина” — батьківське майно, спадщина по батькові. Поділ, здається мені, штучний. Кадо ж по тому бої океану. Так, отже, в журналі „Патріярхат” (за жовтень 1978р.) появилася під заголовком „Мова про мову” цікава стаття п. Б. Климовського про мову і правопису в нашому релігійному житті. Під тим же заголовком в Україні вийшла невелика книжечка (39 стор.), надрукована в Києві 1978 р., що тільки недавно попала нам у руки. Вона знаменна тим, що автором її є уніка великого Івана Франка, Зіновія (Тарасівна) Франко. Із вступної інформації у книжечці довідуюся, що вона призначена для „українців, що живуть за кордоном, у тому числі молоді українського походження”. Книжечка має початкову і прикінцеву статтю англійською мовою. Англійський переклад назви книжечки, а саме „Talking of the Language”, видається нам невідомим. Краще було б „Talk about Language”, або „Speaking of Language”. Хоч нема в нас місця на повну рецензію, присвятимо книжечці тут трохи уваги.

Видання оформлення є класичним прикладом режимного озамілювання у виданнях, що ідуть „на експорт”. Ось факти: 1). Книжка не має надрукованого коду цензора, що перевіряв книжку тоді, коли такий код є на усіх інших книжках та періодиках з мовознавства, видаваних для внутрішнього вжитку 2). У виданнях даних нема ні одного слова російською мовою тоді, коли всі без винятку „внутрішні” видання мусять мати заголовок і повне ім'я і прізвище автора російською мовою. Що більше: у минулому році як у виданнях Академії Наук УРСР, так навіть у виданнях для дітей українською мовою, з'явилися окремі резюме, надруковані російською мовою. 3). На титульній сторінці пишеться високопатріотична назва видавництва — Товариство „Україна”, хоч на нашій батьківщині Україна тепер мусить бути обов'язково „Радянська”, або частіше „Українська РСР”.

Найбільше показове, однак, є останнє речення англійської „післямови”, яке передрукуємо в оригіналі: „Ukrainian people... are fully aware of the fact that their Ukrainian language can be adequately developed only when interconnected with the tongue of their Russian brothers”.

Яке нечуване холоуство, плазування перед „старшим братом”! Це рабське твердження не належить

Гей, червоне знамено,
ти від партії дано!

Всі знають ці рядки Павла Тичини. Проте я наслідуюсь твердити, що в живій мові переважають наголоси „знамено”, „як стреміно” і „дано”. У наших словниках, правда, — подвійний наголос: „знамено”, „стреміно”. Молодішні поети, серед них і Андрій Малишко, теж злюблють собі одні наголоси — знамено — ажикують тільки його. „Дано”, на мою гадку, наголосовий русизм, якому підкорилася більшість наших поетів. Грішив ним признаюсь і я.

У словниках Грінченка, Уманця і Спілки, в Академічному 1927 року масмо лише один наголос — „обо-в'язок”. У Російсько-українському 1948 р. і в нашій повсякденній практиці — теж тільки один наголос: „обов'язок”. Чим пояснити цю метаморфозу — не відаю.

Поштова скринька

„Наче повівало свіжм повітрям у відкрите вікно! Як любители і оборонці рідного слова чekali на появу цієї сторінки! І мимоволі пригадався поява „Рідної мови” проф. І. Огініши в 1931 р. у Варшаві, що наробила стільки шуму між українською іоолоддо.

Коли тепер масмо таку цінну сторінку у „Свободі” як „Мова про мову”, то

вірніше, що з нашої преси позникає багато мовних огріхів. Калічення рідної мови не раз до болю вражає”.

о. ісромонах Павло Ямняк

Дякуємо, Читачі, за теплі слова признання. Відповіді на Ваші запитання помістимо в наступному випуску „МІМ” у рубриці „Розмови з читачами”. — Ред.

„З'являється зробиць Урхан...” або про те, що діється з нашими іменами і прізвищами

Імена й прізвища — це незвичайно цікаве поле для дослідів не тільки мовознавців, але й істориків, соціологів, а навіть і психологів. Прізвища часто відбивають національне й географічне походження предків, часом їх знайняти, звички, фізичний вигляд, характер тощо, люди звичайно успадковують, а імена дістають за вибором своїх батьків. Як такі, вони є частиною нашої родової та національної традиції, особливо ті, які відображають сутні пркмети української мови. Успадкувавши їх, здавалося б, миє масмо права їх змінювати. Проте з різних мотивів, багто людей і тут, і на рідних землях міняє свої імена, відказуючись цим від зв'язку з родинами та, ще більше, з національними традиціями, щоб або забезпечитися проти дискримінації, або щоб підійти вище на драбині особистої кар'єри.

Таких випадків самозаперечення і самоденаціоналізації можна знайти чимало, бо „москалів-чарівників” не бракувало у нас ніколи ні за Котляревського, ні за Шевченка, але найбільше їх, мабуть, у наших часах. Дивує тільки серед ті, зов „простодурдя”, але й серед високоосвічених науковців. За прикладами не приходиться далеко шукати. Вистане розгорнути першу з краю книжку з літературознавства чи мовознавства або й з будь-якої іншої галузі науки, і поглянути на останню сторінку, де обов'язково друкують заголовок твору й ім'я автора російською. І так відомий літературознавець О.І. Білецький на останній сторінці своєї книжки вже — І.К. Белецький, І.К. Білодід — І.Л. Белодед, В.Ф. Погорілко —

Плюндрує все хижак пихий,
Мій рідний край, — сумна пустиня...
Лиш ти стоїш, як та твердиня,
О рідна мово, скарбе мій!

С. ЧЕРКАСЕНКО

Про мову — тут і там

Приймаючи назву „Мова про мову” для нашої сторінки восени 1978 р., ми думали, що назва ця буде нова в нашому друкованому слові. Однак, цікавим збігом обставин, майже одночасно ще два інші вжили цієї самої назви, одне по цьому, друге ж по тому бої океану. Так, отже, в журналі „Патріярхат” (за жовтень 1978р.) появилася під заголовком „Мова про мову” цікава стаття п. Б. Климовського про мову і правопису в нашому релігійному житті. Під тим же заголовком в Україні вийшла невелика книжечка (39 стор.), надрукована в Києві 1978 р., що тільки недавно попала нам у руки. Вона знаменна тим, що автором її є уніка великого Івана Франка, Зіновія (Тарасівна) Франко. Із вступної інформації у книжечці довідуюся, що вона призначена для „українців, що живуть за кордоном, у тому числі молоді українського походження”. Книжечка має початкову і прикінцеву статтю англійською мовою. Англійський переклад назви книжечки, а саме „Talking of the Language”, видається нам невідомим. Краще було б „Talk about Language”, або „Speaking of Language”. Хоч нема в нас місця на повну рецензію, присвятимо книжечці тут трохи уваги.

Видання оформлення є класичним прикладом режимного озамілювання у виданнях, що ідуть „на експорт”. Ось факти: 1). Книжка не має надрукованого коду цензора, що перевіряв книжку тоді, коли такий код є на усіх інших книжках та періодиках з мовознавства, видаваних для внутрішнього вжитку 2). У виданнях даних нема ні одного слова російською мовою тоді, коли всі без винятку „внутрішні” видання мусять мати заголовок і повне ім'я і прізвище автора російською мовою. Що більше: у минулому році як у виданнях Академії Наук УРСР, так навіть у виданнях для дітей українською мовою, з'явилися окремі резюме, надруковані російською мовою. 3). На титульній сторінці пишеться високопатріотична назва видавництва — Товариство „Україна”, хоч на нашій батьківщині Україна тепер мусить бути обов'язково „Радянська”, або частіше „Українська РСР”.

Найбільше показове, однак, є останнє речення англійської „післямови”, яке передрукуємо в оригіналі: „Ukrainian people... are fully aware of the fact that their Ukrainian language can be adequately developed only when interconnected with the tongue of their Russian brothers”.

Яке нечуване холоуство, плазування перед „старшим братом”! Це рабське твердження не належить

Гей, червоне знамено,
ти від партії дано!

Всі знають ці рядки Павла Тичини. Проте я наслідуюсь твердити, що в живій мові переважають наголоси „знамено”, „як стреміно” і „дано”. У наших словниках, правда, — подвійний наголос: „знамено”, „стреміно”. Молодішні поети, серед них і Андрій Малишко, теж злюблють собі одні наголоси — знамено — ажикують тільки його. „Дано”, на мою гадку, наголосовий русизм, якому підкорилася більшість наших поетів. Грішив ним признаюсь і я.

У словниках Грінченка, Уманця і Спілки, в Академічному 1927 року масмо лише один наголос — „обо-в'язок”. У Російсько-українському 1948 р. і в нашій повсякденній практиці — теж тільки один наголос: „обов'язок”. Чим пояснити цю метаморфозу — не відаю.

Коли тепер масмо таку цінну сторінку у „Свободі” як „Мова про мову”, то

вірніше, що з нашої преси позникає багато мовних огріхів. Калічення рідної мови не раз до болю вражає”.

о. ісромонах Павло Ямняк

Дякуємо, Читачі, за теплі слова признання. Відповіді на Ваші запитання помістимо в наступному випуску „МІМ” у рубриці „Розмови з читачами”. — Ред.

З КНИЖКОВОЇ ПОЛИЧКИ

НЕПОВНА ТИСЯЧА

А.П. Коваль і В.В. Коптілов, 1000 крилатих виразів української літературної мови. Афоризми, літературні цитати, образні вирази. В-во „Наукова думка”. Київ, 1964. Ст. 671.

Хоч від першого видання цього довідника, що вийшов тиражем аж 60 тис., минає вже 16 років, він актуальний ще й сьогодні. Вартий його в тому, що це перша спроба класифікації й пояснення лексичного та фразеологічного матеріалу т. зв. „крилатих слів”, що ввійшли в українську мову з найрізноманітніших джерел світової і нашої літератури.

У довіднику пояснені імена героїв різних епох і країн, назви загальнознаних творів, афоризми й цитати, що ввійшли в мову освічених людей. Цей перший цього роду український довідник складений на взір російського збірника М.С. і М.Г. Ашукіних „Крилаті слова”, 1960 р. Так, як і в збірнику Ашукіних, усі вислови в українському довіднику розміщені в алфавітному порядку, а не за тематичним принципом. У коротких довідках пояснено походження слова чи виразу й його первісне значення. Переносне вживання цих виразів у сучасній літературі ілюструється відповідними цитатами. Велика частина матеріалу книжки майже паралельна, а інколи навіть ідентична з матеріалом російського довідника, але заслугою авторів українського збірника є те, що вони внесли багато висловів та цитат не тільки з класиків української літератури, але також із староукраїнської літератури, головним чином з полку „Горевим”. На жаль, автори чомусь не взяли до уваги багатющої скарби народної творчості, таких, як казки, приповідки, козацькі думи, козацькі літописи, а також численні перлини усного мовлення. Можливо, тому їм не вистачило матеріалу, бо в збірнику є всього 838 висловів по-українському, з яких чимало перекладено з російської мови. Далі 162 вислови насправді не належать до української фразеології, бо в другому розділі поміщено 95 висловів російською мовою з російських класиків, а в третьому 67 висловів з латинської, німецької, французької та італійської мов.

На особливу увагу заслуговують численні вислови й цитати з Біблії, Євангелія та інших джерел християнської релігії. Іх там майже двісті, що свідчить про те, як у продовж сторіч вони глибоко проникли в мову нашого народу. Подаючи стільки матеріалу із св. Письма, 1000 крилатих виразів стає унікальною книжкою. Але тут автори пішли слідом згадуваного вже довідника Ашукіних, як щодо кількості релігійних висловів, так і щодо їх тлумачення. Наприклад, у вступі Ашукіни твердять, що „вирази із Біблії митів утратили своє церковно-культурне забарвлення і часто вживаються іронічно”, а Коваль і Коптілов у своїй

совєтсько-атеїстичній правді, цитуючи слова Ісуса Христа, раз-у-раз повторюють слово „міфічний”. Ісус Христос для них „міфічний” засновник християнства... „Голгофа — горб в околиці Єрусалима, де за свангельським міфом був розп'ятий на хресті Ісус...” і т. д., і т. д.

В деяких місцях довідник звучить як підручник воюючого атеїзму. Для ілюстрації свого твердження, що свангельські вислови тепер уживаються в іронічному значенні, автори цитують писання таких „хлясків”, як Я. Галан, П. Козланюк та Ю. Мельничук, які своєю злобою і вульгарним сарказмом у протирелігійних, а зокрема протикатолицьких, виступах доробилися почесей та совєтських орденів.

Весь цей пропагандистський мотлох у тексті довідника обнижує вартість книжки. Все таки, не виключене, що читач, який у совєтських умовах, можливо й на очі не бачив Біблії, може в книжці А. Коваль та В. Коптілова ознайомитися з численними висловами із св. Письма і пригадуватися над ними, хоч які вони тут фрагментарні та неправильно пояснені.

Русифікаційний натиск на українську мову залишив виразний слід і в цьому довіднику. В авторських довідках трапляються русизми, як, напр., *знаць зам. панство, владар, язичеський*, закінчення „-ю” в давальному в чол. р.: *І. Франко, Солонімо* та ін. Перекладаючи більшість біблійних висловів на українську мову, автори чомусь залишають деякі вислови в церковно-слов'янській версії, як це роблять російські перекладачі св. Письма, наприклад, „Ветхий завіт”, „Ветхий Адам”, Ісход зам. Вихід і ін.

Правопис біблійних та грецьких імен у книжці показує недоречності сучасного підсовєтського правопису, який у багатьох випадках відображає російське, а не українське мовні риси. За його правилами, наприклад, треба писати *іо, іе, іу, іа, там, де в українській вимові є тільки іо, с, ю, я*, що й рекомендується в т. зв. „харківському” правописі та в словнику Голооскевича, хоч на жаль, не в усіх словах. Приклади (правоспис Голооскевичевського словника в дужках): *Іосиф (Йосиф), Ісрихон (Срихон), Іуда (Юда), Іаків (Яків)*.

Старогрецька літера „те-та” в довіднику згідно з офіційним правописом перекладається найчастіше як *ф*: *Коринф (у Голоск. Коринт) коринфяни, Марфа (Марта), Пифагор (Пітагор), Левіафан (Левіатан), Матфей (Матвій), Афіни (Атени), Карфаген (Картагена), Феміда (Тобто Теміда), Фіві (Тобто Тебі)*.

У церковних та давньозаписних назвах в українській вимові є *вж* *и, а*, не *і*, проте у довіднику переважає форми з літерою *і*: *Вавілон, Марія, Магдаліна, Ліван, Галілея, Давіда, Піат, Сніжон, Одісеї, Смікс, Паріс*.

(Закінчення на стор. 7)

українець, дія відбувається на Україні, а герої оповідання — українські діти, що живуть, ростуть і бавляться на тій землі, де з діда-прадіда дітей ласкаво звали *Юрко*, або *Юрасик*, *Маруся*, або *Марічка*. Важко сказати, чому автор дав перевагу *Жорі* над *Юрко*, *Жені* над *Євгенком*, *Сесті* над *Світланкою*, а з *Марічкою* зробив *Машу*. Можна було б не звертати уваги на незвичайні ласкаві найменування українських дітей в одному художньому творі, але цей автор — не одинак. Досить часто в українській дитячій літературі стали мелькати *Гриш, Васі, Колі, Петі*, замість *Грицьків (або Грицьків чи Гришунів), Васильків, Миколок, Петрусь (або Петриків)*. Невже нашим авторам стало чомусь не до впадоби ці лагідні й милозвучні ласкаві дитячі імена? Дивна річ, — тим більше, що й росіяни подобаються деякі українські ласкаві імена, і можна назвати не одну *Оксану* — росіянку не тільки в Києві, а й у Москві, яку батьки воліли назвати українським ім'ям, а не російським *Ксенія* чи ласкаво *Ксюша*.

Заохлення іменами іншого народу можна спостерігати не тільки в нашій дитячій літературі, — це своєрідна мода, якоюсь мірою схожа з так званим стилізмом, коли замість *Ани* та *Гані* з'являються *Жанни*, а *Юріє* та *Георгіє* замінюють *Юджини*... Як і всяка мода, вона скороминуща, і в російських родинах — тепер чимраз більше називають дітей давніми російськими іменами — *Ірина, Марія, Ілья, Нікіта*.

Треба сподіватися, що й наші автори дитячих книжок будуть називати своїх маленьких героїв — *Юрась, Вітик, Надійка, Марічка, Катруся* та інші.

(Продовження буде)

ВИДАЄ ШКІЛЬНА РАДА при УККА

P.O. Box 391, Cooper Sta., New York, N.Y. 10003

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1980 РІК

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
13 Терещук Анна Е.
27 Кипчак Іванна В.
33 Мурфай Василь М.
53 Сачко Кейт І.
57 Нагумин Аманда Л.
83 Лонгстрет Христофор Д.
114 Троян Богдан І.
126 Жеребчик Сибил І.
128 Соха Михайло Дж.
146 Огрин Єлисавета М.; Малиновський Христан Н.
163 Андерсон Дана М.
170 Сибий Тамара А.
172 Івашко Анна
174 Косин Андрій С.; Фігач Алекс О.
182 Чичик Христина Р.
194 Бартошевич Христина М.
204 Хомицький Володимир Р.
212 Мельник Андрій З.
245 Вейнгарт Адам М.
256 Косаківський Давид Р.
261 Смізюк Маріанна, Катерина, Стефан мол., Шарон; Стілес Гарі М.
271 Л'Амороск Лаури Т.; Марко А., Мелісса Р.; Телех Валерія А., Мелісса Дж., Статі Л.
277 Сиротко Наталка А.
281 Кордецька Маріса Е.
305 Дунлап Галія Д.
331 Сімон Христофор
333 Воберський Христина Л.
350 Брадман Сара М.
352 Ферріс Наталка Л.
353 Шандор Христина Р.
372 Нельсон Скотт Г.
373 Вікман Марко І., Михайло Д.
375 Циган Наталка А.
401 Ячичин Ліза Е., Рома І.; Калата Андрій; Раденіч Зенон, Стефан
421 Гнатюк Джо-Анн Г., Нейл Джон С.
422 Шенк Хансі
479 Мізак Павло В.
487 Свістоцький Тетяна Х.

ЧЛЕНИ, ПРИНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
5 Варнич Гаррі; Комарницький Христина М., Еліза А.
15 Ярославич Андрій С.
42 Галушка Дін М.
107 Мовч Гелена
114 Суворовський Марія Г.
163 Сивуляк Андрій Е., Данило Л., Михайло В., Стефан М.; Філик Стефан А.
218 Данильчук Анна М., Катерина
221 Саміня Віра
251 Ячичин Стефан
267 Лукас Вірджілія
293 Кудлик Катерина Л.
336 Клірський Євген, Маріанна; Кватомас Томас Р.
368 Гелембін Андрій
434 Мандрик Любомира
435 Косин Карол Л.
497 Стадник Олександр

ЧЛЕНИ, ПРИНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛІСТАМИ:

Відд.:
27 Олесницький Дам'ян М.
101 Кудлик Катерина Л.
325 Векоровайний Вріджит А.
423 Пошиваник Павло М.

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНИ:

Відд.:
42 Дуплак Рома, Сусанна Д.
139 Курницький Тереза
153 Кизик Ксенія
235 Кушнір Террі М.
346 Гривко Петро
368 Марченко Наталка А.
379 Козіль Василь
419 Корницька Аліна Д.
422 Бузан Наталка; Вікторія
489 Овоч Рже; Тиханський Юлія; Щербина Анна, Катерина

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕНІЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛІСТАМИ:

Відд.:
293 Векоровайна Вріджит А.; Кулик Катерина Л.
381 Олесницький Дам'ян
425 Пошиваник Павло М.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІШЛИ ДО ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ:

Відд.:
235 Вілецька Маргарита

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІШЛИ ЗІ ЗВОРОТАМИ В ГОТОВЦІ:

Відд.:
5 Варнич Гаррі; Комарницька Єлисавета А., Григорій, Христина М.
10 Ястребов Альфред В., Єлисавета, Сусанна
28 Валабан Марія
42 Галушка Дін М.
107 Мавч Гелена
146 Торнопольський Володимир
163 Сивуляк Стефан М., Михайло В., Данило Л., Андрій Е.; Філик Стефан А.
170 Гіра Ірена
204 Богдан Адріанна Н., Лариса С.
218 Данильчук Катерина Анна М.
220 Іванець Петро
221 Саміня Віра
251 Ячичин Стефан
253 Ганущак Андрій
287 Лукас Вірджілія
327 Пейда Михайло
336 Клірський Маріанна, Євген; Ковтово Томас Р.
434 Мандрик Любомира
435 Косин Карол Л.
497 Стадник Олександр

ЧЛЕНИ, ПРИНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
5 Варнич Гаррі Г.; Каміньський Катерина Г.
42 Осмак Стефан*, Анна
45 Гасюк Анна
57 Гела Олександра
103 Тихицький Володимир
114 Кравченко Василь 2.
143 Франк Анна, Артур В.
150 Дікс Марія, Михайло*, Василь
153 Януш Софія М.; Кол Богдан В.
174 Кампанець Юрій Р.
221 Олександр Павло А.; Палатко Василь А.
276 Ногач Карен М.
307 Пушко Леся Т.
331 Клоуцер Анна М.
341 Котч Михайло П.
345 Павлюк Діанна А.
347 Дастолфо Герольд Д.
353 Ратніч Марія Ю.
379 Беніак Тарас, Анна
397 Кіуч Ліза
452 Роджерс Евелін К.
465 Півидий Роман
469 Кей Данило Е.
480 Елісавич Дарія
481 Косанак Іван М.
489 Жирук Ганна

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВІПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
63 Вулсонович Надія І.
96 Гаріган Моніка І.
114 Шмавіч Іванна; Дюнка Ізабел
120 Звалчак Катерина; Немі Михайліна
127 Партика Анна М.
218 Павлишин Дана М.
221 Кошур Гелена С.
230 Іванчик Маріанна Е.
251 Дедула Михайло І.
266 Месак Володимир, Богдан, Мирон
280 Стець Михайло А., Томас І.
379 Данилюк Орест
445 Щербатий Анна П., Гаріст В.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІШЛИ ДО ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ З МОЛОДІНИМИ ГРАМОТАМИ (ПЛАТЯТЬ ФОНДИ):

Відд.:
436 Василішчко Андрій
451 Берник Марта І.; Корніло Леся

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІШЛИ НА БЕЗПЛАТНЕ ПРОДОВЖЕННЯ:

Відд.:
130 Фенчен Марта

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
175 Стадник Роберт

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
7 Словик Сінтія
14 Галата Мірон
16 Земський Петро
25 Гнатів Володимир; Луція Мірослава Л.; Йоніс Марія
42 Гуда Богдан
53 Фовейн Василь О.
56 Гербак Марія; Ступаківський Патріція
59 Папроцька Ольга Л.
63 Ронто Марія В.
75 Роза Ліза
76 Демчук Юлія
86 Матвій Носиф
94 Пабіла Марія; Цейбіс Софія
99 Мухрак Юрій
112 Скорань Дональд С.
114 Вележак Марія А.
116 Гур Юлія М.; Шурук Амелья, Андрій
125 Марко Домініко В.
143 Віловс Карен
146 Огрин Клавдія, Маргарита
153 Януш Софія М.
161 Матлак Носиф І.
169 Лукевич Марія; Чин Роза
170 Вілик Любомир; Лукашин Петро; Сененко Олександра, Ростислав
174 Влох Андрія, Борис
191 Карп Данило І.
217 Петрів Василь; Заводський Микола
221 Нагорняк Микола, Анна
230 Кулинич Анна
235 Вілецька Маргарита
242 Назар Марія А.
254 Фейл Антоній, Євгенія, Стефан
256 Руєн Ліна А.
257 Рудник Августин І.
261 Савицька Катерина М.
266 Варабаш Анна; Варшона Володимир, Олена; Ринарук Анна; Туман Надія А.
267 Соробей Марія
271 Гудул Степан; Довжичий Іван
287 Арамчук Микола
301 Партікевич Михайло
331 Сімон Ярослав С.
344 Гойц Ольга
353 Шандор Богдан Д.
360 Крейга Алан
362 Вітій Стефан
367 Вілей Текля, Михайло
370 Марків Ерест
371 Калічницький Микола; Василью Роман, Богдан
374 Зазуля Роберт В.
379 Демчук Марія, Кондрішин Анна, Іван
397 Лукінович Наталка М.
401 Валабан Борис; Данильчук Анна; Микола; Юлія М.; Стогун Петро; Тарнопольський Христан Л.; Ячичин Юрій
430 Гомель Луїс
432 Гривіньський Світлана
434 Дібуш Любомира; Вріджит Юрій В.; Ваверчук Володимир
437 Хархаліс Любомир
439 Александр Ірена, Кенет Г.
458 Дмитришин Неллі, Андрій
465 Чурка Анна
473 Левіцький Марта
479 Кузла Носиф

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕНІЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛІСТАМИ:

Відд.:
5 Гой Олена, Петро д-р
13 Кошур Іван В.
100 Головатий Михайло, Іванна
102 Оришківчак Остап
112 Мачула Григорій
270 Вілик Галіна, Ірена, Любомир
391 Прихидко Катерина
425 Пошиваник Теодора, Олександра

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТОВЦІ:

Відд.:
5 Варнич Григорій Г.; Комарницький Катерина Г. 2.
10 Рудой Марія Т.
42 Осмак Анна, Стефан
45 Гасюк Анна
47 Демків Олег С.
109 Мачула Теодор
113 Росс Григорій Л.; Селіція Р.
128 Урбан Євгенія М.
142 Кулинич Марія
143 Франк Анна, Артур В.
153 Воніна Микола; Володимир; Степа Микола
170 Попович Володимир мол.
171 Нікай д-р Стефан
174 Ковальчук Лена С.; Тихицький Іван
180 Генет Наталка
204 Богдан Ліліяна М.; Васильяк Андрій; Гришківчак Марія
206 Корія Марія; Кравець Стефанія, Анна
214 Чалій Ольга
220 Іванець Софія
221 Саміня Ярослав
223 Борис Сімон
254 Лопігль Варвара
256 Гурмонрес Шарон Ф.

264 Кандравий Василь І.
278 Васильський Томас Г.
284 Магач Євген
301 Карліка Феодосія
303 Іваніцька Ольга
305 Каміньський Стефан
307 Варіцька Елена
316 Даніс Михайло*, Ольга В.
325 Лесавер Едвард*; Кульбіда Федір
327 Геніс Ірена; Плетенецький Богдан А., Іван І.
334 Канарев Марія
337 Вушель Марія О.
350 Шкул Антія
361 Фресолло Анна; Карданіс Юлія
362 Філик Стефан А. мол.
364 Робінсон Марія
368 Гелембін Олександр, Василь
383 Кудоба Володимир Д.
423 Ячичин Катерина, Михайло
432 Голіньський Богдан 2.
435 Косин Деніс Е.
497 Кіндзерський Люба Н.; Гринчук Маргарита

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНІХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
42 Кушлаба Ярослав
50 Вуріс Мартін
55 Ленці Носиф І. мол.
63 Турко Микола
144 Патрик Маргарита, Іван

147 Рашковський Анна
149 Бржезовський Варвара
153 Перфецький Христан
172 Івашко Іван
204 Кінш Роман; Вазарко Марта К.
238 Раніок Григорій
266 Туман Надія
267 Васильчук Юрій М.
268 Урніков Стефан
307 Михайлів Анна
316 Лопіньський Станіслав
317 Пінкасевич Юлія
361 Гетфілд Анна
387 Малик Михайло*; Мелко Анна; Войт Гордана
423 Рудольф Річард І.
432 Кузьма Михайліна
441 Зейрик Анна, Михайло
450 Навроцький Христан
463 Строкун д-р Михайло
469 Кей Ліна А.
471 Павлів Іван
484 Омельський Павло Т.*

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВІПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
14 Мейорчак Анна
22 Сіпко Володимир
42 Ворчак Гелена
50 Шпона Анастас
56 Кіметро Мірослав
63 Сіпко Томас С.*; Вайт Володимир*; Юганс Володимир
105 Гарматія Ларта; Лопушанська Марія
113 Фріман Катерина В.
133 Грінго Анна
153 Тішко Антія; Зячук Катерина
156 Дядчук Анна; Катинський Марія
168 Падляк Ерік
175 Костик Маргарита
218 Павлишин Володимир
221 Маркевич Віра, Михайло М.
243 Кол Маріанна
276 Чекановський Марія
301 Горбачевський Андрій, Анна
305 Шавт Луїз Г.*; Андрушис Анна
308 Зюмбра Іван
330 Шпурра Анна В.
348 Горбачевський Ярема, Штатгера Роберт М.
379 Веніак Стефанія; Ребек Ксенія
423 Садовський Ярослав
471 Вілік Василь*

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІШЛИ НА БЕЗПЛАТНЕ ПРОДОВЖЕННЯ:

Відд.:
94 Вездіс Джері
130 Фенчен Мирон*, Марта, Юрій*

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
102 Мелорік Михайло Н.
432 Манорік Мірослав

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕНІЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛІСТАМИ:

Відд.:
13 Кошур Іван В.*

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
42 Пятницька Лука
172 Седздук Роман П.*

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕНІЛИ ДО ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ З МОЛОДІНИМИ ГРАМОТАМИ (ПЛАТЯТЬ ФОНДИ):

Відд.:
436 Василішчко Андрій
451 Берник Марта І.; Корніло Леся

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
5 Антонішин Сам; Загородник Стелла
7 Поступак Юрій П.
15 Сокіл Теодор Т.
22 Горх Володимир
27 Попович Богдан
39 Фрейда Анна; Вертецький Євген
42 Познаховська Марія
59 Сендзік Дмитрій
67 Смерчак Нікіфор
70 Слюка Стефан
91 Лятин Марія
96 Добот Петро 2.
98 Марган Іван
102 Клімчак Іван мол.
114 Гаванський д-р Роман*; Герасимовіч Луїзія 2; Романов Стефанія
123 Унак Катерина
133 Насіньська Катерина
146 Огрин Іванна М.
155 Петренко Юлія
161 Гоміжак Стефан
173 Федорівський Мільтон Н.
184 Козіцький Микола
192 Фейл Марія
207 Данишин Анна; Захирка Марія
211 Макав Доска

221 Гринчишин Павло; Чорний Євгенія
239 Порятко Іван
245 Пустовой Василь
253 Зварич Катерина
256 Вівчар Михайло
266 Варабаш Василь 2.
267 Новосільський Гларій.
275 Манорек Марія
277 Тесля Володимир; Скок Антоній
284 Магач Петро
286 Варабаш Марія 2.
292 Солома Ольга; Перецький Михайліна
295 Укралець Микола
316 Мілер Іванна
331 Романюк Антоній
336 Колодка Іван
341 Сірий Степан*; Цибрицький Гарріф
347 Пана Катерина
351 Заліць Маланка
355 Плекан Марія
358 Павук Ольга; Скоратко Варвара
361 Захарченко Дем'ян
362 Касперський Олександра
368 Леска Марія 2.
379 Гаврилюк Дмитро 2; Гаванський д-р Роман
382 Тішко Юрій
383 Сендзік Вероніка 2.
386 Тішко Параска
387 Гурал Франк
422 Цвігун Носиф
435 Косин Іван В.*
437 Савіньський Леонід
441 Кобрін Василь
460 Макаран Юлія
490 Кубіда Анна
492 Зейчук Анна

АКЦИДЕНТОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
83 Мечник Петро
116 Мізюк Юрій А.
125 Маррес Домініко В.
143 Саган Марко І.
146 Огрин Клавдія, Маргарита М.
266 Ринарук Марія Н.
271 Довжичий Іван П.
331 Сімон Ярослав С.
334 Ленарт Луїз мол.
360 Крайні Алан
371 Гарсон Гарі; Васішко Богдан
401 Данильчук Люба; Ячичин Юрій; Тарнопольський Христан Л.
437 Хархаліс Любомир
442 Пожурський Маріяна
465 Чурка Анна
473 Левіцький Анна

ЧЛЕНИ, ПРИНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
8 Луців Едвард А.*
125 Фардіга Наталка
150 Дікс Михайло
233 Варня Марія

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНИ:

Відд.:
14 Галата Мірон*, Віктор*, Олександр*; Папура Носиф Е.
120 Савіньський Микола
133 Грінго Михайло
164 Кейер Деніс С.*
385 Іванікевич Богдан*, Лео
401 Пасичник Марія; Фігуля Віра А.
434 Сенік Данило
439 Дубневич Стефан Р.*
482 Криль Марія, Софія

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕНІЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛІСТАМИ:

Відд.:
13 Кошур Іван В.*

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
102 Мелорік Михайло Н.
432 Манорік Мірослав

ЗАВВАГА:

Зіркою (*) є позначені північними тих дорослих членів чоловічої статі, які не платять передплати на газету.

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗІСЛАННЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕПАРТАМЕНТУ МОЛОДІ:

(Стан з 29-го лютого 1980 р.)

Класа 1-ша ----- 333
Класа 2-га ----- 183

НОВІ КЛАСИ:

Класа Е 18 ----- 3507
Класа Е 20 ----- 4677
Класа Е 65 ----- 132
Класа Р 20 ----- 6678
Класа Р 65 ----- 328
Класа ТР 65 ----- 423

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ:

(Стан з 29-го лютого 1980 р.)

Старий рід забезп. --- 30
Класа О ----- 150
Класа Т ----- 1761
Класа W ----- 12121
Класа Р 20 ----- 12494
Класа Е 20 ----- 9520
Класа Е 65 ----- 2681
Класа Р 65 ----- 1591
Класа DP 60 ----- 207
Класа DP 65 ----- 713
Класа ADD ----- 6848
Класа Т 10 ----- 201
Класа Т 5 ----- 46

ДОРОСЛІ ЧЛЕНИ З МОЛОДІНИМИ ГРАМОТАМИ:

Класа Р 20 ----- 474
Класа Е 20 ----- 281
Класа Р 65 ----- 20
Класа Е 65 ----- 42
Класа Е 18 ----- 2
Разом: ----- 48,263

ГОЛОВНИЙ УРЯД УНС

ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ:

Головний виконавчий
JOHN O. FLIS
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Заст. головного виконавчого
MYRON B. KUROPAS
107 Ilchamwood Drive
De Kalb, Ill. 60115

Гол. директор для Канади
Senator PAUL YUZYK
1839 Camborne Cresc.
Ottawa, Ontario
Canada K1H 7B6

Заст. головного виконавчого
MARY DUSHNYSKY
2 Marine Avenue
Brooklyn, N.Y. 11209

Головний секретар
WALTER Y. SOCHAN
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Головний касир
ULANA M. DIACHUK
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Головний організатор
WASYL ORICHOWSKY
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ГОЛОВНА КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ:

BONDAN FUTEY
8619 Whipoorwill Lane
Parma, Ohio 44130

JOHN TELUK
105 McKinley Avenue
New Haven, Conn. 06515

Very Rev. STEPHEN BILAK
6729 North 5th Street
Philadelphia, Pa. 19126

BONDAN HNATUK
535 Prescott Road
Merion Station, Pa. 19066

JOHN HEWRYK
327 McAdam Avenue
Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 0B3

ГОЛОВНІ РАДНІ:

ANATOLY DOROSHENKO
315 Highland Drive
Grafton, Wisconsin 53024

TEKLA MOROZ
345 36th Avenue
Lachine, Quebec
Canada H8T 2A5

ANDREW JUBA
15 Sands Avenue
Ambridge, Pa. 15003

ASKOLD LOZYSKY
42-48 77th Street
Elmhurst, N.Y. 11372

TARAS SZMAGALA
10976 Tanager Trail
Brecksville, Ohio 44141

ANNA HARAS
1930 Greenleaf Street
Bethlehem, Pa. 18017

ANTHONY DRAGAN
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

РЕДАКТОР-ЕМЕРИТ:

ANTHONY DRAGAN
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ

(Стан з 31-го січня 1980 р.):

Молодь Дорослі АДД Разом
21,834 57,074 6,846 85,754

Активні члени:
(Приріст у лютому 1980 р.):

Нові члени ----- 55
Прийняті на нову ----- 97
Прийняті з перех. лістами ----- 20
Залиш. класу забезпечення ----- 172

Разом: ----- 85
(Убуток у лютому 1980 р.):

Суспендовані ----- 15
Відійшли з перех. лістами ----- 50
Залиш. класу забезпечення ----- 18
Відійшли до дорослих ----- 84

Померли ----- 1
Вибрали гроші ----- 80
Відійшли з випл. сум. заб. ----- 81
Виплатили вповні вкладки ----- 100
Залиш. класу забезпечення ----- 59

Відійшли на част. випл. заб. ----- 19
Відійшли на безпл. продовж. ----- 34
Залиш. класу забезпечення ----- 53

Вигасла важність забезп. ----- 1
Разом: ----- 4
Вигасла важність забезп. ----- 2
Разом: ----- 2

Разом: ----- 104
Члени, які випл. вкладки:
(Приріст у лютому 1980 р.):

Виплачено забезпечення ----- 19
На безпл. продовж. забезп. ----- 35
Разом: ----- 54

Разом: ----- 25
(Убуток у лютому 1980 р.):

Померли ----- 1
Вибрали гроші ----- 13
Повернені в актив ----- 26
Вигасло продовж. забезп. ----- 10
Разом: ----- 5

Разом: ----- 30
Разом усіх членів УНСОЮЗУ з кінцем лютого 1980 р.:
21,810 56,967 6,848 85,625

УВАГА

Яку кожний відділовий урядовий і член УНСОЮЗУ повинен прочитати і відповісти до неї достосуват

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1980 РІК

ПРИБУТКИ:

Вплати вкладок усіх класів
Життєвого Забезпечення

Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата
2	244.01	158	756.44	327	1,342.09
3	119.59	161	1,338.81	328	700.49
4	280.37	162	58.17	330	346.17
5	1,760.68	163	2,195.56	331	662.24
6	519.79	164	706.80	332	353.57
7	720.02	165	982.85	333	70.19
8	1,666.42	167	144.04	334	458.44
9	127.96	168	264.15	335	74.29
11	50.99	169	431.92	336	779.24
12	341.97	170	1,219.75	337	699.33
13	1,024.59	171	826.59	338	342.48
14	1,992.54	173	751.30	340	196.86
15	666.93	174	1,164.43	341	610.11
16	433.25	175	472.86	342	281.13
17	184.99	176	698.32	343	277.00
18	51.48	177	335.83	344	421.43
19	349.31	178	224.81	346	1,198.85
20	2,074.51	179	264.24	348	379.65
21	786.37	180	593.56	349	1,125.23
22	1,859.92	182	628.99	350	393.01
23	544.78	183	1,126.13	351	145.82
24	54.98	190	11.58	352	506.73
25	2,020.46	191	1,449.46	354	96.92
28	56.38	192	196.80	355	153.64
29	308.23	193	34.39	356	342.77
30	90.36	194	2,533.76	357	4.35
31	86.29	195	7.56	360	702.41
32	866.61	196	8.24	361	1,787.45
34	419.16	200	1,089.67	362	589.94
35	173.91	201	17.73	363	55.48
36	325.31	202	24.59	364	632.83
37	629.70	203	136.53	367	1,172.15
38	586.03	204	1,857.85	368	1,131.39
39	1,633.64	205	229.77	369	207.58
40	445.44	206	388.61	370	478.30
41	75.06	207	110.38	371	1,156.45
42	2,105.80	209	64.53	372	1,014.72
43	497.94	211	148.09	373	157.91
44	171.37	212	147.09	375	996.99
47	3,332.55	214	386.26	376	6.87
48	132.51	215	8.56	378	3,166.34
49	319.35	217	1,271.82	379	237.18
51	477.30	218	148.00	382	237.18
52	138.10	220	771.23	383	532.35
53	715.58	221	2,264.05	385	1,141.75
54	159.57	222	463.58	386	696.36
55	505.49	223	186.04	389	63.02
56	591.77	224	325.62	390	361.09
57	1,133.45	225	4.22	394	103.85
58	247.61	226	403.41	397	1,233.74
59	795.17	228	33.56	401	346.27
62	31.21	230	864.03	402	932.21
63	1,732.30	231	265.36	406	377.02
64	180.28	233	1,039.38	407	1,082.66
65	158.76	234	430.97	409	298.62
66	130.49	235	408.89	411	100.90
67	205.01	236	355.43	412	176.64
69	82.54	237	818.15	413	122.52
70	813.89	238	605.71	416	233.26
72	19.98	240	2,317.82	418	232.67
73	113.23	241	87.09	419	23.48
74	23.86	242	841.37	421	505.57
75	653.11	243	204.36	422	944.50
76	658.17	244	5.28	424	587.10
78	526.78	245	788.71	426	36.19
79	413.48	247	327.12	427	4,534.81
82	436.28	248	65.29	429	43.91
84	51.82	250	802.35	430	1,336.20
86	767.49	251	1,058.12	432	2,452.31
87	323.40	253	146.52	433	187.06
88	1,669.73	254	636.39	434	492.94
90	387.33	256	735.62	435	104.00
92	17.93	257	2,754.91	437	323.23
93	339.86	258	29.36	438	843.88
94	2,637.94	259	553.03	439	164.84
96	1,420.97	260	56.45	440	802.74
97	98.94	261	421.65	441	660.68
98	95.77	263	71.99	442	528.15
99	155.40	264	137.24	443	10.64
100	175.57	265	74.46	444	1,264.59
101	116.42	266	1,743.96	445	837.67
102	971.35	267	1,199.75	446	136.12
103	86.29	268	436.57	448	617.92
104	451.32	269	250.89	450	673.27
105	519.50	270	679.14	451	1,243.78
106	2,248.67	271	1,243.35	452	569.86
107	260.31	274	369.73	453	24.74
108	25.75	275	93.86	456	79.28
109	149.45	276	748.78	457	615.84
112	496.66	278	135.26	458	882.35
113	479.03	279	32.24	459	344.31
114	2,159.64	280	51.53	460	216.72
116	698.14	281	619.61	462	84.74
119	161.10	282	252.02	463	738.44
120	383.42	284	133.75	464	282.75
122	78.43	285	501.45	465	1,539.00
123	409.87	286	615.31	466	53.37
124	102.16	287	1,086.61	468	729.09
125	371.00	288	462.83	469	182.21
126	253.17	289	420.10	470	21.57
127	1,675.24	290	93.43	471	668.41
128	194.70	291	317.04	472	458.50
129	209.29	292	1,637.13	473	2,032.51
130	402.51	293	1,024.18	474	63.43
131	961.60	294	23.10	476	30.63
132	83.88	295	550.17	477	52.75
133	653.99	296	93.23	479	108.02
134	218.09	297	97.90	480	195.78
135	17.30	299	87.75	481	526.83
136	396.67	301	374.28	482	51.13
137	460.43	302	74.26	484	884.29
138	100.70	303	406.74	485	331.18
139	158.71	305	699.57	487	98.01
140	300.62	306	172.38	488	67.09
141	25.31	307	599.51	489	2,289.46
142	302.90	308	8.45	490	347.98
144	257.09	309	23.64	492	2,105.13
145	65.90	312	90.24	494	137.46
146	2,281.20	313	16.52	496	33.03
148	254.65	316	1,662.95	497	1,005.37
149	63.09	317	261.18	499	18.01
150	223.61	318	164.15	500	17.36
151	197.41	319	74.08	501	23.06
152	73.89	320	506.55	502	693.50
153	7,944.43	321	570.00	503	562.96
155	2,200.00	322	487.81	505	358.09
156	474.24	323	468.96	506	141.74
157	275.23	324	155.80		

Вкладки зібрані в усіх класах
Життєвого Забезпечення \$222,137.61Вплати вкладок
Акцидентного Забезпечення

Відділ	Заплата	Відділ	Заплата	Відділ	Заплата
3	11.00	170	24.95	341	65.50
4*	20.00	171	38.40	344	18.90
5	12.20	173	35.50	346	86.65
6	47.10	174	102.75	348	2.45
8	37.00	175	7.20	349	69.70
11	29.40	177	25.00	350	15.80
13	20.20	180	1.05	352	14.00
14	48.90	182	2.90	360	45.35
16	10.40	183	32.80	361*	12.55
17	8.55	191	1.10	362*	11.00
20	19.15	194	44.70	364	11.00
21*	45.00	200	18.40	367	37.20
22*	179.20	204	38.20	369	3.95
25	50.65	206	29.00	371	63.90
29	9.20	207	4.85	372	11.00
32	71.60	209	44.00	375	31.00
34	27.70	214	28.35	383	12.20
35	3.65	220	1.70	385	30.75
37	4.65	221	153.65	386*	24.80
39	12.20	230	16.55	389*	11.00
41	9.20	231*	2.55	401	61.20
42	41.40	233	58.05	402*	62.50
44*	2.20	234	7.65	406	9.20
47*	335.65	236	11.10	407	93.25
49	37.30	237*	26.20	411	3.20
51	21.70	238	2.45	412	20.20
55	8.30	240	141.60	416	28.60
59	3.60	242	18.70	418	21.40
62	85	245	26.20	421	62.00
66	12.20	247	1.00	422	15.20
70	9.20	248	11.00	424	1.10
75	11.65	251*	26.80	427*	45.15
76	46.40	253	13.95	430	76.40
78	36.15	254	9.20	432	41.80
79*	21.80	256	11.00	434	20.20
82	9.20	257*	39.35	436	4.80
86	12.20	261	7.50	437	17.40
88	30.00	263	1.45	439	30.85
90	19.95	264	12.20	440	24.50
93	85	266	44.00	441	90.00
94	60.10	267*	95.60	442	26.20
96*	10.05	270	18.35	443	1.35
102	5.95	271*	29.20	444	18.70
104	6.55	278	11.55	445	42.80
105	22.00	282	10.45	446	14.00
106*	87.00	287*	65.90	448	17.30
108	85	289*	30.60	450	8.75
114	14.45	291	4.80	451	55.40
116	16.20	292	1.70	452	18.40
120	12.65	293	42.00	456	22.80
123	16.70	295	23.20	462	19.40
124	1.70	301	41.15	464	16.40
125	5.70	303	23.20	465	58.05
127	9.20	305*	9.20	467	4.80
129*	2.45	307	56.00	468*	17.40
130	12.20	309	4.25	471	22.00
131*	61.90	316	12.60	472	31.55
133	26.55	317	17.60	473	25.00
138	4.55	318	12.20	474	11.00
139	12.50	320	68.45	475*	34.80
142	4.40	322	9.20	481	9.20
		327	63.80	484	10.30
146*	264.85	328*	8.10	487	9.20
149	25.00	330	11.00		
150	9.20	331*	8.50	489*	31.30
153*	97.05	332	2.45	492*	17.30
157*	1.90	333	1.05	497*	49.40
158	127.70	334	57.20	500	1.10
164	29.00	337	21.80	502*	9.60
166	2.90	338	1.00	503	18.90
168	1.00	340*	5.00	506	42.20

ЗВІДОМЛЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛЮТИЙ 1980 РІК

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ
У ЛЮТИМ 1980 РОКУ

П.Ч.	Округа (окреда)	Відділи у лютий члени на суму АДД
Кількість Придбано чл. Разом у 1980 р.		
ОКРУГА ПЕНСІЛВАНІЯ		
Філадельфія	40	27 44 \$ 94,500 7
Піттсбург	18	7 14 23,500 —
Шамоні	21	4 11 22,000 —
Алентаві	12	2 2 10,000 1
Саргентон	7	— 3 7,000 1
Вікс Бері	9	3 4 11,000 —
Разом:	107	43 78 \$ 168,000 9

Валтімор	9	— 1 \$ 5,000
----------	---	--------------

ОКРУГА НЬЮ ЙОРК		
Нью Йорк	33	8 18 \$ 37,000 —
Сиракузи-Ютика	14	9 10 16,000 1
Рочестер	10	6 10 14,500 1
Трой	7	9 10 16,000 1
Волфало	9	2 9 37,000 4
Разом:	73	34 57 \$ 120,500 7

ОКРУГА НЬЮ ДЖЕРЗІ		
Ньюарк	22	9 15 \$ 29,500 2
Джерзі Сіті	11	10 18 41,000 —
Перт Амбой	13	4 5 19,000 —
Пассейк	6	2 2 2,000 —
Разом:	52	25 40 \$ 91,500 2

ОКРУГА ІЛІНОІС, МІШІГЕН І ОГАЙО		
Чикаго, Іл.	34	11 27 \$ 44,000 3
Детройт, Міш.	20	14 22 97,500 2
Клівленд, Огайо	21	2 11 30,500 3
Нінгсаві, Огайо	9	1 1 500 —
Разом:	84	28 61 \$ 172,500 8

ОКРУГА НОВОЇ АНГЛІЇ		
Нью Гейвен, Конн.	18	7 10 \$ 14,000 —
Востон, Масс.	6	1 1 2,000 —
Вункасет, Р. Ай.	6	— 2 6,000 1
Разом:	30	1 13 \$ 22,000 1

ОКРУГА ЗАХІДНИХ СТЕПІВ АМЕРИКИ		
Центральна	6	— 3 \$ 3,000 —
Міннеаполіс, Мінн.	6	1 4 25,000 1
Ст. Луїс, Мо.	5	2 5 7,000 —
Разом:	17	3 12 \$ 35,000 1

Необ'єднані Відділи в Америці	21	1 1 \$ 5,000 —
-------------------------------	----	----------------

ОКРУГА КАНАДИ		
Торонто, Онт.	25	19 25 \$ 74,000 6
Монтреаль, Квеб.	8	7 10 31,000 3
Нінгара, Онт.	9	2 5 8,000 —
Захід Канади	19	2 5 18,000 —
Разом:	61	30 45 \$ 131,000 9

Загальна сума:	454	172 308 \$ 750,500 37
----------------	-----	-----------------------

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ
ПО ОКРУГАХ У ЛЮТИМ 1980 РОКУ

П.Ч.	Організатор у лютий	Сума забезпечення	Разом у АДД ТР-65 1980 р.
------	---------------------	-------------------	---------------------------

ОКРУГА АЛЕНТАВІ		
148 Анна Мандзюк	2	\$ 10,000 1 АДД 2

ОКРУГА ВОСТОН		
374 В. Гетьманський	1	\$ 2,000 1

ОКРУГА ВОФАЛО		
360 І. Гаврилюк	2	\$ 10,000 1 АДД 9

ОКРУГА ЧІКАГО		
33 Софія Орш	1	\$ 1,000 1
114 Ольга Бережан	2	3,000 —
125 Левка Паньків	2	\$ 6,000 1 АДД 2
221 М. Карачевський	2	2,000 —
301 П. Врублівський	1	1,000 3
379 М. Семків	3	2,000 2
Разом:	11	\$ 15,000 1 АДД

ОКРУГА КЛІВЛЕНД		
112 Марія Капраль	1	\$ 1,500 3
334 Стефанія Боганек	1	5,000 1 АДД 1
Разом:	2	\$ 6,500 1 АДД

ОКРУГА ДЕТРОЙТ		
75 В. Верещинський	1	\$ 2,000 2
94 Р. Татарський	2	6,000 —
146 Г. Корб'як	6	\$ 35,000 2 АДД 3
174 А. Слюсарчук	4	9,500 7
235 М. Вобер	1	5,000 1
Разом:	14	\$ 57,500 2 АДД

ОКРУГА ДЖЕРЗІ СІТІ		
25 Квітка Стецюк	3	\$ 4,000 7
170 Галина Вілик	1	5,000 —
В. Вілик	4	6,000 —
281 М. Дворський	1	1,000 1
287 В. Ясінський	1	1,000 1
Разом:	10	\$ 17,000

ОКРУГА МІННЕАПОЛІС		
487 М. Денисюк	1	\$ 5,000 1

ОКРУГА МОНТРЕАЛЬ (Канада)		
434 М. Дідух	1	\$ 5,000 —
Олександра	2	2,000 —
Долінська	2	6,000 1 АДД 3
485 Теція Мороз	2	10,000 1 АДД 4
473 Віра Ваніт	2	10,000 1 АДД
Разом:	7	\$ 23,000 2 АДД

ОКРУГА НЬЮАРК		
14 М. Отрок	1	\$ 3,000 1
20 В. Сенечак	1	1,000 —
76 Юлія Демчук	1	500 —
372 В. Осадчук	1	1,000 4
371 Ю. Варанок	5	16,000 2 АДД 5
Разом:	9	\$ 21,500 2 АДД

ОКРУГА НЬЮ ГЕНВЕС		
59 Т. Силинський	1	\$ 1,000 3
354 В. Романішин	3	3,000 —
277 С. Кравців	1	1,000 —
350 Т. Фіня	1	1,000 —
370 В. Гіня	1	1,000 —
Разом:	7	\$ 7,000

ОКРУГА НЬЮ ЙОРК

16 М. Москаль	1	\$ 1,000 1
86 І. Серапін	1	5,000 —
194 М. Юсенів	1	3,000 —
204 В. Палідвор	1	5,000 —
212 А. Баранкевич	1	1,000 —
256 К. Везковський	1	1,000 —
В. Недомитко	1	1,000 —
287 Гільберт Толопка	1	1,000 —
Разом:	8	\$ 18,000

ОКРУГА НІАГАРА (Канада)

458 Д. Пінч	2	\$ 3,000
-------------	---	----------

ОКРУГА ПАССЕІК

42 П. Головачук	1	\$ 1,000 1
182 Г. Клименко	1	1,000 —
Разом:	2	\$ 2,000

ОКРУГА ПЕРТ АМБОН

344 Олександра	1	\$ 5,000 1
Яворська	1	10,000 —
353 В. Орхівський	1	2,000 —
Дарія Орхівська	1	1,000 —
372 Софія Лонишин	1	1,000 —
Разом:	4	\$ 18,000

ОКРУГА ФІЛАДЕЛФІЯ

83 А. Кушнір	1	\$ 1,000 5
С. Гавриш	1	5,000 1 АДД 4
118 С. Шилькевич	4	5,000 1 АДД 1
128 М. Глова	1	1,000 —
153 І. Скіра	1	2,000 —
163 Т. Дуда	1	1,000 —
245 М. Мартиненко	1	1,000 1
261 П. Архип	6	7,000 5
331 С. Гавриш	2	8,000 1 АДД 1
М. Семенюк	1	5,000 —
352 Я. Шербак	1	1,000 —
362 Ф. Петрик	1	500 —
375 І. Данківський	1	1,000 —
397 М. Ніч	1	1,000 —
422 Ю. Вудерацький	1	1,000 1
430 І. Кінігшицький	1	1,000 —
479 М. Мізак	2	6,000 5
Разом:	27	\$ 51,500 3 АДД 8

ОКРУГА ПІТТСБУРГ

53 К. Сачко	1	\$ 2,000 2
Д. Головатий	1	1,000 —
56 П. Когут	2	6,000 —
63 М. Турко	1	3,000 —
128 І. Шеліа	1	1,000 —
161 А. Джула	1	1,000 —
Разом:	7	\$ 14,000

ОКРУГА РОЧЕСТЕР

217 Т. Кубарич	2	\$ 1,500 2
367 В. Попович	2	2,000 —
437 М. Малинівський	2	7,000 1 АДД 3
Разом:	6	\$ 10,500 1 АДД

ОКРУГА ШАМОКІН

7 Олена Словик	1	\$ 10,000 2
242 Н. Чабан	1	3,000 —
305 Маргарета Генцот	1	1,000 —
333 Марція Воберська	1	1,000 —
Разом:	4	\$ 15,000

ОКРУГА СІРАКУЗИ-ЮТИКА

271 І. Чопко	9	\$ 15,000 1 АДД 9
--------------	---	-------------------

ОКРУГА ТОРОНТО (Канада)

401 Т. Волошин	15	\$ 47,000 3 АДД 15
432 В. Зорич	1	1,000 —
439 В. Зацерковний	2	6,000 —
442 С. Левницький	1	5,000 1 АДД 1
Разом:	19	\$ 59,000 4 АДД

ОКРУГА ТРОН

13 П. Шевчук	1	\$ 1,000 2
57 М. Савків	1	1,000 —
191 Р. Колодій	1	2,000 —
286 В. Варшона	6	11,000 1 АДД 6
Разом:	9	\$ 15,000 1 АДД

ОКРУГА ВІЛКО БЕРІ

99 В. Валігун	1	\$ 5,000 1
169 В. Стефурин	2	4,000 —
Разом:	3	\$ 9,000

ОКРУГА ВІННІПЕГ (Захід Канади)

421 В. Корчинський	2	\$ 2,000 3
--------------------	---	------------

ОКРУГА ЯНГСТАВІ

230 П. Лішак	1	\$ 500 1
--------------	---	----------

ОКРУГА СТ. ЛУІС

373 Ярослава Вільямс	2	\$ 2,000 4
----------------------	---	------------

НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ

257 Романа Рудник	1	\$ 5,000 1
-------------------	---	------------

ВАСИЛЬ ОРХОВСЬКИЙ,
головний організаторВідділ УККА Оборну відбув
загальні збори

Оборн, Н.Й. (В.М.). — У неділю, 23-го березня, в залі українського дому „Січ“, відбулися загальні збори.

Збори відкрив уступаючий голова Михайло Пінчак, привітав присутніх та попросив вибрати президію для переведення зборів. Президію вибрано одногосно: В. Майкович — голова, І. Тороус — секретар. Голова президії подякував за довіру та попросив членів управи до звітності. Протокол з попередніх зборів відчитав Іван Тороус, що його прийнято без змін. Після звіту уступаючої управи, що їх склали: голова — М. Пінчак, містоголова — В. Троцюк, секретар — Д. Голяк, скарбник — І. Латанішин, культ. освітній — М. Кіналь, референт преси — Л. Сосновський, збірники УНФонду — М. Латанішин, Д. Голяк і М. Дро-чак, за контрольну комісію

звітував Г. Гавришків. Після широкої дискусії над звітами улічені уступаючий управи абсолютію та вибрано нову управи на 1980 рік.

До нової управи увійшли: В. Леканка — голова; М. Пінчак — заступник; М. Кіналь — секретар; І. Латанішин — скарбник; В. Майкович — реф. культурно-освітній; Л. Сосновський — референт зовнішніх зв'язків; М. Латанішин, Г. Гавришків, Д. Голяк — збірники УНФонду. Контрольна комісія: Г. Гавришків — голова, Я. Коваль і І. Тороус — члени.

В точці „різне“ порушено справу перепису населення та відчитано декілька листів з Централі, що саме стосуються перепису.

По зборах члени Відділу ще довго говорили на різні політичні теми, що зараз цікавлять українську громаду у вільному світі.



ТРИБУНА У. Н. СОЮЗУ

ВЗАЄМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ: УНС
ЗАБЕЗПЕЧУЄ МАЙБУТНЄ МОЛОДІ,
МОЛОДЬ ЗАБЕЗПЕЧУЄ МАЙБУТНЄ УНС

У теперішній організації кампанії Українського Народного Союзу окрему увагу віддається організації молоді. Забезпечення молоді в УНСОюзі має життєву важливість, як для самої молоді, так і для УНСОюзу та всієї нашої української громади на північно-американському континенті, для їх взаємного майбутнього. Для підкреслення цієї уваги і важливості, „Свобода“ публікує в цій кампанії фотознімки новоприсяжених молодих членів УНСОюзу, якщо — очевидно — ці фотознімки нам надіслані.



Стефанчик Оксана і Петруш Іван Гаврилюки, діти мігра Осипа та Ані Гаврилюк, члени 360-го Відділу УНСОюзу в Бюфало, Н. Й. Обдарували їх коледжовими грамотами УНСОюзу їх дідо міг Іван Гаврилюк, довголітній секретар 360-го Відділу УНСОюзу.



Каліна та Лев Підвербецькі, нові члени 458-го Відділу УНСОюзу в Гамільтоні, Онтаріо. Вписали Каліну та Лева в члени УНСОюзу дідо і баба Василь та Марія Підвербецькі. Батько цих молодих членів УНСОюзу загинув 6 років тому в автомобільній катастрофі.



Лєся Марія Мілян, нова членка 361-го Відділу в Нью Йорку. Вписали її в члени УНСОюзу дідоус Володимир і бабуня Ольга Мілян, довголітні члени 361-го Відділу УНСОюзу.



Наталія Р. Косіковська, донька Богдана та Варвари Косіковських, нова членка 341-го Відділу УНСОюзу у Віндзорі, Онт., в Канаді.



Юлія Христіна Волчак, донька Богдана і Марти Волчак, нова членка 163-го Відділу УНСОюзу у Філадельфії. Своєю улюбленою внучку Юлію обдарувала союзовою грамотою бабуня Наталка Прохурська.



Адріана Марія Кляр, донька Романа і Тані Кляр, нова чотирирічна членка УНСОюзу, якою збагатився 457-й Відділ УНСОюзу Т-во „Культура“. Вписала в члени УНСОюзу свою внучку її бабця Галія Кляр, членка 457-го Відділу.



Тимотей Михайло Пелех, новий член 13-го Відділу УНСОюзу у Ватерлімі, Н. Й. Вписали його в члени УНСОюзу дідоус та бабця Михайло та Олена Пелех.



Сєген Тимотей Шевчук, син д-ра Юрія і Марти Шевчук, наймолодший член 360-го Пластового Відділу УНСОюзу в Бюфало, Н. Й. Сєгена обдарували коледжовою грамотою УНСОюзу його дідо міг Іван Гаврилюк, довголітній секретар 360-го Відділу УНСОюзу.

Бучач і
Бучаччина

Історично-мемуарний збірник Книжка у твердій коралевій обгорті із золотими буквами, роботи мистця ЯКОВА ГНІЗДОВСЬКОГО. 943 сторінок з мапою.

Ціна \$25,00 + \$1,00 пересилки
СВОБОДА
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07303

Д-р Богдан Коваль доповідав
у Філії УКУ про Гетьманський Рух

Філадельфія (ФУКУ). — Черговий виклад у новій серії доповідей у Філії УКУ у Філадельфії про українські політичні партії виголосив 11-го березня д-р Богдан Коваль з Нью Йорку на тему: „Ідеологічні та організаційні основи гетьманського руху“.

Гетьманство й гетьманський рух, сказав д-

Обмірковують скасування доставки пошти в суботу

Вашингтон. — Начальник Поштової служби ЗСА Вільям Болджер, зізнаючись перед Комісією в справах поштової обслуговування цивільної служби Палати Репрезентантів ЗСА, заявив, що скасування доставки пошти в суботу заощадить 6 тис. установи 558 мільйонів доларів у першому і 883 мільйонів доларів у другому році. Але це рівнозначно 6 звільнень від 15,000 до 20,000 працівників.

Переслухання в Палаті Репрезентантів почалися з уваги на те, що президент Джиммі Картер і Конгрес ЗСА запропонували цілий ряд обмежень у фондах на федеральні та стейтські програми в рамках загального плану збалансування федерального бюджету на фінансовий рік 1981 і в цей спосіб сплинення інфляції.

Про скасування доставки пошти в суботу, як одного із засобів для припинення інфляції, згадував також президент Картер, а Бюджетова комісія Палати Репрезентантів рекомендувала знизити в бюджеті Поштової служби на суму 836 мільйонів доларів.

Деякі члени Палати Репрезентантів поставились дуже критично до можливих обмежень доставки пошти в суботу, вважаючи, що така доставка є konieczна, навіть якщо б її збереження було зумовлене підвищенням оплати листів першої класу Болджер заявив, що в наступному році прийдеся підвищити знову плату за листи першої класу навіть якщо не буде обмежень в бюджеті Служби. Він підкреслює, що Служба не прихильна до пропозиції скасування доставки пошти в суботу і це тільки одна з можливостей розв'язати проблему постійного дефіциту та поганої обслуговування.

Авраменкові сповнилося вісімдесят п'ять років



Корифей українського танцю Василь Авраменко в день свого вісімдесятиріччя відідає „Свободу” ІУНСОУ та розповідає про своє життя-буття ред. Людмилі Волянській.

(Світлина Ігор Дябога)

Ню Джерсі (Л. В.-а). — В Америці ми часто чуємо про заслужену особу, що вона стала за життя „інституцією”. Так само серед нас є люди, — дуже часто вони уже доживають свого віку, — про яких з повним правом можна сказати, що вони — інституції. До таких людей належить старший віком, але молодий духом — Авраменко про якого ми все менше і менше пам'ятаємо, все менше і менше відчувалося потребу уділити йому увагу, вислухати його і зрозуміти.

Зрозуміти людину, яка служила рідному народові і його культурі як уміла і як в той час, можливо, і належало служити: його покоління або творило неповторне співаче мистецтво, як Кошиць, чи стояло коло образотворчого станка, як багато учасників визвольних змагань, які пізніше стали нашими визначними малярами, як Бутвич; чи як колишні воєнки Петлюри, які вдалися до виробництва нашого ужиткового народного мистецтва, засновуючи клімари, вивішкарські майстерні в Польщі тощо. — зберігаючи і розвиваючи культуру народу, як у той час її розуміли.

Тепер вони, якщо ще живуть серед нас, дещо почувалися осамітненими, бо настали великі зміни і в нашому народі, і в його структурі, і в українських пріоритетах.

Василь Авраменко віддав своє життя українському народному танцю. Мав за свого довгого життя чимало успіхів, багато взнесених хвилин, коли його улюблену справу взяли близько до серця українські вихідці з рідної землі, які створили тривалі поселення в широкій і далекому від України світі.

В день своїх 85-річних народних корифей українського танцю Василь Авраменко відідає „Свободу”, бо одна і друга „інституції” йдуть поруч на американській землі вже якраз п'ятдесят років. І якраз ця щоденна українська газета в ЗСА популяризувала його працю серед наших поселенців, завдяки її славі про нашого Авраменка голосно поширилася по українській діаспорі і тому він міг так багато зробити для справи українського народного танцю.

Старий корифей зажурилий трохи у своє вісімдесятиріччя, бо — він каже — сучасні покоління не розуміють його так і його „хрестоносних” танцевних походів, як би він хотів. Прийшов час українській еміграції наголосити політику, наголосити інтелект, цікавитися дисидентами, творити наукову працю і „видавати енциклопедії”, а кольоритні фестивалі, знову і знову фестивалі, відій-

шли, здавалося Авраменкові, з кону життєвої сцени. Василь Авраменко згадав „лавні добрі часи” і дуже просив когось із знайомих архіварів поглянути на його величезний і дбайливо зібраний архів. Він каже, що — гарно було б — коли б зорганізувався певний комітет і переглянув його великі „скарби” — всі найможливіші меморалізації з його довголітньої сценічної діяльності.

Народився наш маестро на Київщині в селянській родині. Рано втратив матір — йому було тоді чотири роки. Якось виріс. Працював у молодості урядовцем телеграфу, а тоді з'явився танцевних лекцій у славного в свій час Верховинця у Києві. З того часу „згубив своє серце”, зачарував його ритмікою й колоритністю народного хореографічного мистецтва.

Потім прийшли наші визвольні змагання. Час відходження країни і всієї країни того часу. Згодом настала чужина і рідний край майорів десь і знав далеко на схід. Зі собою він учасники визвольних змагань взяли любов до всього рідного і продовжували плести її скрізь по широкому світі.

Було не тяжко, поки ще певна частина української землі була відносно вільною: в Галичині, як і багато інших наддніпрянців, відтаків з-під совітів, знайшов Авраменко свій перший дім. Тут мав танцювальну школу, в якій навчалися — уявлять собі — серед багатьох інших, Степан Бандера і Роман Шухевич. Розповідає про цих незвичайних своїх учнів старий учитель і обличчя його світяться радістю.

В 1929 році виїхав до Америки і тут продовжував успішно організаційну шкільну і, якщо його слухати, то здається в цих школах танцювало все, що українцем звалось — старе і мале! По Канаді й ЗСА їздив з славним хором О. Кошиць: багато мали вони виступів на великих сценах по світових містах. Брало участь в програмі Світової виставки в Чикаго 1933 року; в Нью Йорку в році 1934 триста танцюристів виступили на сцені Метрополітаної опери...

В 1936 році Авраменко заснував кіностудію, в якій зроблено українські фільми „Наталка Полтавка”, „Запорожець за Дунаєм”, „Маруся” та інші. Їздив він також у турне по багатьох країнах світу.

Тепер Авраменко все ще не на „емеритурі”. Все ще старастя розвивати певну діяльність, але відгук „зміненого українського світу” вже не той, що перше. Не той і сам маестро, — сказав би Гоголь: погасли очі й

Озон Парк у поклоні Іх Блаженству Патріархові Йосифові

В житті кожного народу визначну роль відіграє його Церква. В нашому українському народі вже понад тисячу років наша Церква є тим чинником, що тримає наріз при житті та додає йому сил до дальшої боротьби за своє існування. Боже Провидіння посилає нашої Церкві провідників, які своєю працею, своєю поставою в найважчих її хвилинах, коли здається немає вже жадного виходу, той вихід знаходять. Таким провідником нашої ПУКЦеркви є під сучасну пору Іх Блаженство Патріарх і Кардинал Йосиф Сліпий. Допомагаючи його велетенські заслуги, вірні ПУКЦеркви обходять день уродин Іх Блаженства тут на поселеннях, урочисто, і потайки там, на Рідних Землях, бо там ворог навіть молитись не дасть.

Наша громада Озон Парку, як щороку, святочно зустріла 88-му річницю народження Іх Блаженства Патріарха Йосифа І. Парох о. крилошанин Л. Мудрий відправив благодарственну Службу Божу в наміренні Ювілята, а вірні занесли свої сердечні молитви за Нього. Службу Божу закінчив хор многолітнім есм для Ювілята-Патріарха.

Пополудні цього ж дня заходом місцевого Відділу Патріархального Товариства відбулась Святова академія, програму відкрив голова Роман Крупка, підкреслюючи великі заслуги Ювілята для УКЦеркви та народу. Вчорні вірні оцінили роль Ювілята в нашому житті і тому річницю в день Його уродин занесли до Всевишнього молитви, щоб Його ще довго зберіг для добра нашої Церкви-Стратигії для Вселенської Католицької Церкви.

По відкритті новоствореної молодечий хор при Церкві Покрови Божої Матері відспівав молитву за Патріарха, що присутні вислухали стоячи, опісля „Владыко Отче” — муз. Й. Кишкевича. Цей хор під орудою диригентки Валі Наливайко, підкріплений старшими чоловічими голосами, співає дуже добре за що присутні нагородили його гучними оплесками.

Святочну доповідь вивологив проф. д-р Василь Лев, який був співпрацівником Блаженнішого у Львові, є ним і тут, на еміграції. Доповідач подав короткий життєвий шлях від наймолодших літ до Богословської академії, де на нього звернув увагу Князь нашої Церкви Слуга Божий Митрополит Андрей. Допомагаючи його здібності, Митрополит

визначив молодого богослова на дальші богословські студії до Грацу і Риму, які Йосиф Сліпий закінчив з відзначенням. Повернувшись до Львова, він став професором богословії у Львівській академії, а згодом її ректором. На цьому пості о. професор Сліпий працював до Другої світової війни і трагедії нашої Церкви і народу.

В. 3.

Д-р Михайло Снігурович...

(Закінчення зі стор. 1)

вами. Цьогорічна збірка на Український Народний Фонд досягнула рекордну суму \$3,090. На СКВУ зібрано \$134.00.

Збори уділили односторонній абсолютній уступаючій Управі із призначенням за проведену роботу та односторонню вибрав нову Управу в такому складі: д-р Михайло Снігурович — голова; проф. Іван Телюк — заступник голови; д-р Ярослав Туркало — заступник голови; Гнат Андрусшин — секретар; сотник Іван Стратичук — скарбник і референт Народного Фонду. Роман Попель — імпрезовий референт; пані Лідія Фішалонович, пані Оріє Марків, Григорій Гіна, Осип Червак і Анастолія Іванець — члени Управи. Контроль Комісія: Петро Слюсаренко, Володимир Береза і Василь Гачкевич. Товариський суд: мр Олег Микетей, мр Михайло Бойко і Зенон Мандич.

сила підупала, але побажано старому корифею танцю ще багато світлич літ і сил, щоб написав, може, свої спогади для утривання свого незвичайного і плодотворного життя для нащадків.

Підготовляють фільм про 40-річну працю УККА

Нью Йорк, Н. Й. (В. Л.-ць). — У середу, 26-го березня ц.р., деякі члени Екзекутиви УККА, працівники Канцелярії та запрошені гості, оглянули кадри фільму знятого на протязі багатьох років кінопродюцентом Ярославом Кулиничем, які після перевірки і доповнень увійдуть до великого фільму, що буде переглядом праці Українського Конгресового Комітету Америки на протязі 40-ка років, як також причиною до історії і вартісним джерелом для дослідників, які колись писатимуть про життя і діяльність українського поселення у Зєднаних Стейтах Америки.

Після написання супровідного дикторського тексту, що його підготовляють ред. Леонід Полтава і д-р Володимир Душник, фільм буде озвучений і поміж-

ний на кілька копій для користування у громадах: — Фільм, як заявили у розмові мр Іван Базарко, адміністративний директор УККА, і продюсер Ярослав Кулинич, охоплюватиме важливіші події з праці Централу УККА та великі всеукраїнські маніфестації, перебіг третього СКВУ, Конгреси УККА, виступи відомих діячів, зокрема видатних американських особистостей, та взагалі віддзеркалюватиме працю української спільноти в Америці.

Виконання цього фільму вимагатиме очевидно додаткових коштів, але мр Іван Базарко висловлює впевненість, що громада їх складе, бо „фільм буде свідомим живучим української громади в ЗСА і її безперервної боротьби за українську Правду у вільному світі”.

Вісті із Трентону

В суботу 22-го грудня минулого року відбувся в Українському Народному Домі в Трентоні, Н. Дж. вечір присвячений дисидентам — поетові Ігорю Калинцю, патрону Школи українознавства при Українському Народному Домі. Цей вечір був для відзначення сорокаріччя життя Ігоря Калинця.

Вечір відкрив і проводив Орест Копаниця, вітаючи учнів школи, учительську громаду і найважливішу гостю — приятельку поета, дисидентку Надію Світличну.

Програма розпочалася оглядом літературної творчості Ігоря Калинця, що його зробила директорка школи д-р Ляріса Залеська-Онишкевич. Під час її доповіді були висвітлені відповідні прозори. Читали вірші поета учні та абітурієнти школи: Остап Корчмарик, Ніна Гайдучок, Оксана Кушнірчук, Марта Сенік, Лада Онишкевич, Микола Веремієнко та Юрій Мізюк.

3 розповіді про життя

Замість квітів на могилу нам дуже Дороголюб ГАНУСІ бл. п. Анни з Палідворів-Паньків складаємо 25.00 доларів на цілі Наукового Товариства ім. Шевченка Братів, ВП. д-р-ові Василеві Палідворів і цілій Родині нашій щирі вислови глибокого співчуття. Тосько і Реня РУЩИЦЬКІ

Українська Кредитова Кооператива „Самопоміч” в Гартфорд, Конн. ділитися сумною вісткою з усіми Членами та Українською Громадою Гартфорду й околиці, що 24-го березня 1980 р. відійшов у Вічність



сл. п. СТЕПАН ЧАЙКОВСЬКИЙ довголітній голова і діючий директор кредитівки та визначний член української громади у Гартфорд, Конн. ПОХОРОН відбувся в середу, 26-го березня 1980 р. із церкви св. Михаїла на українському цвинтарі в Гленстонбері, Конн. Родині Покійного складаємо глибокі співчуття. УПРАВА КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ



31 сумом повідомляємо громадянство, що дня 29-го березня 1980 року, несподівано, упокоївся в Бозі, у Трентоні, Н. Дж. сл. п. ІНЖ. МИКОЛА ПАВЛОВИЧ ТАРАСЮК абсолютний Університету в Подєбрадах, Чехо-Словаччина, громадський і політичний діяч, секретар Головної Управи Об'єднання Прихильників Державного Центру УНР, проживав 72 роки. ПОХОРОН у вівторок, 1-го квітня 1980 року, о год. 11-й ранку на цвинтарі св. Андрія в С. Банд Бруку, Н. Дж. ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ! Опечалиним Дружині Вірі і Синові Юрієві, складаємо вислови щирого співчуття. ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ ПРИХИЛЬНИКІВ ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ УНР

Заклик — Фонду „ПОМІЧ УКРАЇНІ — 1980”

Централа Суспільної Служби Українців Канади під протекторатом Світової Ради Суспільної Служби СКВУ (Централа КУК, проголошує чергову збіркову кампанію „ПОМІЧ УКРАЇНІ — 1980”.

Суспільна Служба Українців Канади (ССУК) є складовою організацією і рам'ям Централу КУК для справ суспільної опіки і, як така, переводить збірку і розподіл фонду „ПОМІЧ УКРАЇНІ”, затулюючи про це Централу КУК. Рівночасно, Централа ССУК від імені всієї організованої української громади в Канаді, несе відповідальність за успіх цієї важливої акції на терені цілої Канади і має обов'язок залучити безперервність цієї допомоги на майбутнє.

Допомога борцям за людські і національні права українського народу є святим обов'язком нас усіх. Централа ССУК звертається з гарячим закликом до кожного українця і кожної української громадської організації в Канаді, зложити щедрі датки на фонд „ПОМІЧ УКРАЇНІ” і допомогти успішно перевести всеканадську збірку на цей фонд.

НЕ СЛОВАМИ, А ДІЛОМ:

- Допоможіть політично і релігійно переслідуваним українцям та їхнім родинам!
- Не забувайте про допомогу нашим дисидентам і виселеним українцям!
- Допоможіть родинам ув'язнених!

Пересилайте свої пожертви на адресу Централу ССУК:

“ROMICH UKRAINI”

2445 Bloor Street W. • Toronto, Ont. M6S 1P7, Canada або на будь-яку адресу однієї з філій ССУК:

“ROMICH UKRAINI”

456 Main Street, Winnipeg, Man. R3B 1B6
1216 Chilver Road, Windsor, Ont. M8Y 2L1
3 Barnesdale South, Hamilton, Ont. L8M 2V1
3150 Rosemont Avenue, Suite 4, Montreal, Que.
P.O. Box 2203, Station “B”, St. Catharines, Ont. L2M 6P6
P.O. Box 115, Station “F”, Thunder Bay, Ont. P7C 4V5
16 Cartier Road, Aylmer East, Quebec, P.Q. J9H 1B8
Пожертви звільнені від податку.

ЦЕНТРАЛА СУСПІЛЬНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНЦІВ КАНАДИ

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ впашовує

П'ЯТНАДЦЯТИ КРАЙОВИ КРУГОЛЬНИ ЗМАГАННЯ

в суботу і неділю, 24-го і 25-го травня 1980 року в Ляроб, Па.

Гарантовані нагороди для жінок і чоловіків. Для чоловіків — 1-ша нагорода \$500.00; 2-га — \$300.00. Для жінок — 1-ша нагорода \$200.00; 2-га — \$100.00.

ЗМАГАННЯ. Мусить бути членом Українського Народного Союзу. Правила турніру за ABC and WIBC Moral Sanction. Lincoln Lane, Route 30, East, Latrobe, Pa. 15650 (412) 539-1991. ДАБЛІ і СІНГЛІ — 24-го травня, ДРУЖИНОВІ ЗМАГАННЯ — в неділю, 25-го травня 1980 року.

НАГОРОДИ І БЕНКЕТ

Неділя, 25 травня 1980 р., год. 7:30 веч.

Derry Ukrainian Society

315 Dorothy Street, Derry, Pa. 15627

- Нагороди будуть роздані під час бенкету.
 - 16.00 дол. від особи —
 - Обід — перекуски — забава.
 - Зголошуватися прошу завчасу.
 - Речення зголошень до 1-го травня 1980 року.
 - Запрошуються до участі всіх членів в ЗСА і Канаді.
 - Апеліції можна одержати у секретарів всіх Відділів.
- BOWLERS HEADQUARTERS: Sheraton Inn, Route 30, East, 100 Sheraton Drive, Greensburg, Pa. 15601. (412) 836-6060
За дальшими інформаціями проху писати до: Helen B. Olek, National Bowling Tournament Committee, 7644 W. Rosedale Ave., Chicago, Ill. 60631. (312) 631-4625.
Andrew Krinock, 15th Tournament Chairman, 927 Main Street, Latrobe, Pa. 15650. (412) 539-7792.
Betty Mrozinski, 15th Tournament Secretary, 209 Shade Street, Derry, Pa. 15627. (412) 694-8054.
Ukrainian National Association, P.O. Box 76, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303. (201) 451-2200.

РЕГЕНСБУРЗЬКА ГІМНАЗІЯ

(Закінчення зі стр. 2-ої)

посивіли, розрослися вздовж і вишир, поворощували дітей, дехто придбав уже й внуків, а в серцях — залишилися тими самими...

Для усіх тих, у кого ще жевріють спомини давніх мрій, в кого залишилися назагартими переживання юних літ, для кого шкільна дружба не загубила чару, як і для тих, що в тих неповторних часах трудилися і піклувалися нашими душами, віддаючи нам любов, знання і досвід та захищаючи нас проти всіх, може тоді й не усвідомлюючи наших небезпек — для всіх них влаштовується на Союзівці в дні 24-го і 25-го травня ц.р. у „вікенд” — Дня Пам'яті товаришеский з'їзд-зустріч професорів, опікунів учнів і всіх „симпатиків” Регенсбурзької гімназії. Сподіваємося, що всі „регенсбурзькі” Отці, члени Українського Окружного Комітету, Таборова Управа, вся Старшина Регенсбурзького Пластового Коша, представники таборових установ і організацій, редактори та всі зацікавлені, яким близько серця лежала доля колишніх „запорожців” та їхніх дітей, прибудуть на наш З'їзд.

Зголошення можна надіслати на адресу: Olha Kuzuk-Moczula, 95 Curie Ave, Clifton, N. J. 07011, tel: (201) 772-4753.

НЕПОВНА ТИСЯЧА

(Закінчення зі стор. 3)

Отже цей перший український довідник крилатих слів ні не дає повної тисячі українських виразів так, як це обіцяють автори в його заголовку, ні не задовольняє вимоги наукової об'єктивності. У цьому, очевидно, не завжди вина авторів, що змушені ходити в режимних шорах. Не виключено, однак, що й наміри ортодоксальності українських соціальних науковців не дає їм змоги добитися кращих осмів.

М.О.

НАРІД ХОЧЕ...

(Закінчення зі стр. 2-ой)

Але в деяких випадках, коли хто їде зустрічатися з певними загрозами владі, вони хотіли чути, але то була неправда...

На запит, хто і чи уповноважив ген. Григоренку очолити УГГ закордоном, відповідала Надія Світлична, прочитавши Уповноваження вісьмох правозахисників з України до Григоренки і Плюща з проханням репрезентувати УГГ і їх закордоном. Звернення підписали: Олександр Бердник, Віталій Калитченко, Іван Кандиба, Оксана Мешко, Василь Стрильчук і Ніна Строката. Всі вони переслідують, лише одна Ніна Караванська на волі.

Про статус УГГ на Мадридській конференції ген. Григоренко не знає ще, який він буде. Тим часом навізані контакти з американськими відповідними суспільними організаціями. Одна мас вже своє пресоє бюро для Мадриду. Українська Група зацікавилася поїздкою, до неї предислали інші Групи народів ССРСР: московська, литовська, естонська. З ними є і європейська. Вірменська і грузинська були розгромлені. Тепер намагаються зімкнути знову свої ряди. У Мадрид їдуть для того, щоб дати відчуття, що народ хоче твердого відношення до переступного ССРСР.

Питання про Крим, щоб його не віддали татарам, залишити собі. Генерал, що розпочав свій правозахисний хрестовий похід проти ССРСР власне з татарської неволі, говорить, що нам, які самі перебували в неволі, не личить мати імперіальні і колоніальні посягання. Не маючи своєї землі, як можемо посягати на чужу? Мусимо спочатку звільнитися самі, розпорошити ССРСР. А далі, як наберемо сили, тоді міркуватимемо, що і як. Треба ставити питання реально: давати Україну у своїх кордонах, дамо татарам можливість поселитися знову в Криму і жити людським життям. Україна вільна їм це право дасть: жити, де вони народилися і де померли їхні батьки і діди.

Питання про збірку фондів на видання „Вісника УГГ“ вияснила Світлична: на залі збірка відбулася, а крім того подано адресу для пожертв і датків: Ukrainian Helsinki Group, P.O. Box 770, Cooper Station New York, N.Y. 10003.

Чи в Мадриді буде поставлене питання про вихід України з складу ССРСР? Питання української незалежності поставити Світовий Конгрес Вільних Українців, бо так уповноважила Україна СКВУ, а не УГГ-групу, — відповів генерал. Генерал, як людина-практик, ясно розмежує компетенції з одного боку Світового Конгресу Вільних Українців, а з другого — завдання діяльності Української Гельсінкської Групи, вказуючи на те, що це розмежування самозрозуміле. (Більше про домовленість поміж СКВУ і УГГ подано в „Свободі“ ч. 73 у комунікаті ІС-СКВУ по неділю, 23-го березня, зустріч Групи з Президією Секретаріату СКВУ). На ті зустрічі була мова про різницю поміж Українськими Національним Визвольним Рухом і Гельсінкською Групою — обидві в Україні — хоча є люди і там і підписали одних і тих же звернень. Між ними є певне розмежування, бож це інші організації, не зважаючи на те, що членами однієї або другої є ті самі інколи особи. Українська Гельсінкська Група більше займається рятунком конкретних людей.

Тут забрала слово знову д-р Караванська; адже ми християни, ми всі тут християни, як же не рятувати всі загрожені життя? Як же їх захищати, хай і во ім'я „вищих“ шлей (тих абстрактних, про які казав Леонід Плющ у своєму виступі). Треба, якщо можливо й неможливо, вирвати з пекла загрожені життя.

На це додає знову слово думку, повну розпачу генерал: якщо б він знав, що його поклін перед Брежнєвим точно врятував би в заміну за поклін хоч би одне людське життя одного з мучеників у страхотли-

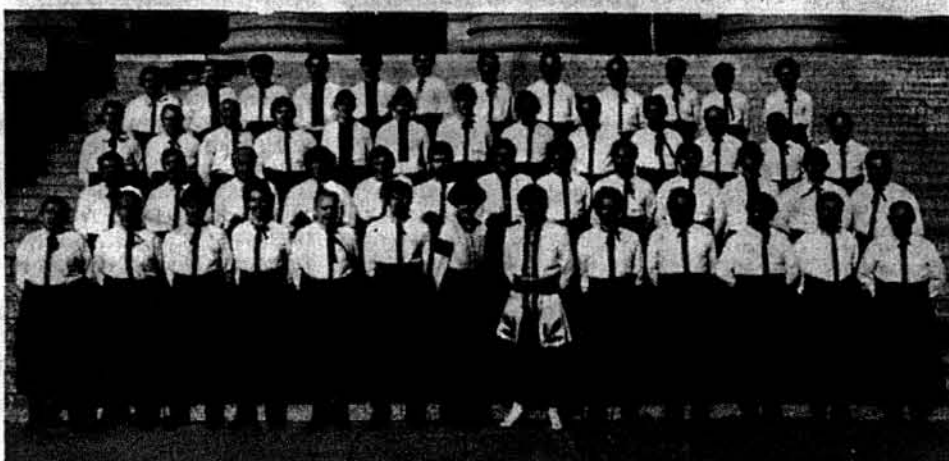
Український чоловічий хор „Прометей“ з Філадельфії 14-го травня відлітає на двотижневий концертний турне до Європи. Турне, яке було головним фокусом діяльності хору в останніх двох роках, є свого роду кульмінаційною точкою великої збіркової кампанії планування 50-членного хору, управи і музичного керівника Михайла Дябога.

Організаційний комітет, працюючи в тісному порозумінні з українським співкомбандуристом Володимиром Луцевичем з Лондону, Англія, запланував дев'ять самостійних концертів у містах Західної Європи, а саме: Манчестер, Брайфорд і Лондон, Англія; Рен, Лорієнт і Париж, Франція; Утрехт — Голландія; Мюнхен — Західна Німеччина.

Маєстро Луцевич, який успішно організував концертні поїздки хорових ансамблів „Гомон“ з Англії та Візантійського хору з Голландії — на нашому європейському континенті, відбув нещодавно зустріч з організаційним комітетом хору „Прометей“ у Філадельфії, де заявив, що всі адміністративні справи турне вже покладені: концертні залі, готелі замовлені, а рекламна кампанія в усіх містах вже в повному ході.

У Філадельфії праця хору набрала великої інтенсивності. Хор побирав кілька тижневих проб, завер-

Концертне турне хору „Прометей“



Хор „Прометей“ — (посередині) диригент Михайло Дябог і аккомпаньорка Ірина Пелеш.

шується праця над новим і цікавим репертуаром. Незалежно від того, наповненість та ентузіазм диригента Дябога у великій мірі зумовили успіх хору. Праця в особливих сферах з наймолодшими співаками, де крім репертуару обов'язкове сольфеджіо, ведеться систематично. Усі нереєстровані очікують виїзду на турне. Вже 4-го травня ц.р. у аудиторії Мелроуз Академії „Прометей“ репрезентуватиме „Бон'Вояж“ концерт, у якому також виступить із концертним репертуаром піаністка Ірина Пелеш.

В Європі хор сподівається підтримки українських любителів хорового співу в головних поселеннях нашої еміграції. Важливо також підкреслити, що чотири концерти відбудуться в містах,

в яких нема українських громад. Виступи відбудуться виключно для французької публіки в містах: Рен, Мент, Лорієнт, і для голландців в Утрехті. Спонсор хору „Прометей“ у цих містах — французька Академія Океанічної Біології і Візантійський хор з Утрехту, Голландія, під диригентурою д-ра Мирослава Антоновича.

Таке турне годі оплатити виключно з концертних прибутків. Беручи це під увагу, „Прометей“ уже другий рік веде енергійну збірку кампанію, в якій бабачки, вечірки, пікніки, виграші й колабдають майже на порядку дня. Все це, а також часті виступи на сцені музичного клубу в 3СА примушували всіх членів хору до безперервної праці.

Н.Н.

В Парижі помер св. п. Симон В. Созонів, політичний і громадський діяч

Париж, Франція. — В Парижі помер 22 березня був похоронений колишній Голова Виконавчого Органу Української Національної Ради (1954-1955) довголітній громадський і політичний діяч у Франції, Симон В. Созонів. Покійний був діяльним членом різних товариств на території Франції, куди він прибув після закінчення Української Господарської Академії в Подєбрадах 1927 р. Нар. 1898 р. брав участь у Визвольних змаганнях, як сотник Армії

УНР, з якою ділив всю долю і долю. Після виходу на еміграцію і закінчення студій спочатку працював як інженер у французьких підприємствах, а відтак заложив власне, у якому добилися чималих успіхів. В колах еміграції УНР він завжди належав до найбільш діяльних і жертвених одиниць, а в українській громаді до тих, що з особливим наполегливістю виступають в обороні загальногромадських інтересів.

Вибух другий кратер вулкану Моунт ст. Геленс

Портланд, Оре. — Другий вибух вулкану Моунт сейнт Геленс у південнозахідній частині стейту Вашингтон витворив другий кратер шириною біля 150 футів від віддалі біля 300 футів від першого, який витворився унаслідок вибуху ще в четвер, 27-го березня.

Хоча вулкан Моунт ст.

ни Східної й Центральної Європи. Зробив європейський кордон безпечним і уможливив Червоної армії звернути всю її увагу на Азію. Афганістан — це шойно світ, а ягідки ще будуть... Друга світова війна, на нещастя для вільного світу, не закінчилася звичайним нормальним договором, як це б слід. Нормальний міжнародний договір підписано Гельсінкським. Але в цьому, невідомо для Заходу і України, договорі є той „третій кошик“ про людські права, і це єдине, що УГГ може використати для добра України і хоче і мусить це зробити.

На цьому вичерпано більшу кількість подаваних присутнім на залі 24-го березня в Українському Народному Домі в Нью-Йорку питань. Решту члени Української Гельсінкської Групи належно відповіли на питання на сторінках „Вісника“, бюлетеня УГГ, що ось-ось з'явиться, і в інших місцях: на наступних зустрічах, чи в пресі. Зустріч закінчилася співом „Ще не вмерла України“.

Виходячи з залі, я чула розмову двох „сватів“, як казав б Ікер, один мав якусь „але“ щодо „концепції“ Григоренки і те, що той був советським генералом, а другий йому казав, що туди, куди допустять Григоренку, не пустять інших з нас, хоча б тільки тому, що він БУВ генералом дуже великої армії, а ми, ось, не генерали...

Л. В-а

ВІДІШЛИ ВІД НАС

ЕВГЕНІЯ ЧОРНІН, членка УНС Відд. 221 сп. Стефана в Чикаго, померла 18-го лютого 1980 р. на 78-му році життя. Нар. 1901 р. в Гай Дітконоєць, пов. Броди; членкою УНС стала у 1949 р. Залишила у смутку сина Юліана, дочку Стефанію, сестру Марію 4 внучки. Похорон відбувся 21 лютого 1980 р. на цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

Вічна їй Пам'ять!
К. Карачевський, скар.

ЯРОСЛАВ КУЩИНІН, член УНС Відд. 153 ім. П. Мислиги у Філадельфії, помер 4 січня 1980 р. на 49 р. життя. Нар. 1931 р. в Україні; членом УНС став у 1963 р. Залишив у смутку маму Юстину, сина Ярослава і Стефану, доньку Марію, сестри Міру й Ірену з родиною і близьку та дільну родину в Америці і в Україні. Похорон відбувся 8-го січня 1980 р. на цвинтарі св. Марії на Факс Чейс у Філадельфії.

Вічна йому Пам'ять!
Управа

ВАСИЛЬ КОБРИН, член УНС Відд. 441 ім. Тараса Шевченка в Тандер Бей, Онтаріо, Канада, помер 26 січня 1980 р. на 82-му році життя. Нар. 1898 р. в селі Любелі, Зах. Україна; членом УНС став у 1942 р. Залишив у смутку брата і сестру в Україні. Похорон відбувся 29 січня 1980 р. на цвинтарі Монтан в Тандер Бей, Онтаріо, Канада.

Вічна йому Пам'ять!
Д. Заневич, скар.

ЮЛІЯ ПЕТРЕНКА, членка УНС Відд. 155 Т-на Зап. Січ в Перт Амбоя, померла 1 лютого 1980 р. на 86-му р. життя. Нар. 1893 р. в Україні; членкою УНС стала у 1938 р. Залишила у смутку дітей. Похорон відбувся на укр. цвинтарі у Вудбрідж Тавніш (Говеланд), Н. Дж.

Вічна їй Пам'ять!
Михайло Фединський, скар.

Д-Р РОМАН ГАВАНСЬКИЙ, член УНС Відд. 379 ім. Юлія в Чикаго, Іл., помер 3 лютого 1980 р. на 87-му р. життя. Нар. 1893 р. в Олені, Станіславська Україна; членом УНС став у 1950 р. Залишив у смутку брата Йосифа. Похорон відбувся 6 лютого 1980 р. на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

Вічна йому Пам'ять!
Михайло Семків, скар.

ВАРВАРА М. СКОРАТКО, членка УНС Відд. 358 Т-на Згода в Клівленді, Огайо, померла 4 лютого 1980 р. на 82-му р. життя. Нар. 1897 р. в Західній Україні; членкою УНС стала у 1926 р. Залишила у смутку доньки: Ольгу і Зеновію. Похорон відбувся 7 лютого 1980 р. на цвинтарі св. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Вічна їй Пам'ять!
Мирослава Фудей, скар.

МАРІЯ ПОЗНАХІВСЬКА, членка УНС Відд. 42 ім. Тараса Шевченка в Пасейк, Н. Дж., померла 1 лютого на 84-му р. життя. Нар. 1896 р. Членкою УНС стала у 1961 р. Залишила у смутку трьох синів з родиною: Володимир, Ярослав і Ореста. Похорон відбувся 5 лютого на цвинтарі Парк Лави в Торонто, Канада.

Вічна їй Пам'ять!
Петро Головачук, скар.

ЛЕОНІД САВЧИНСЬКИЙ, член УНС Відд. 437 Т-на Самопоміч в Рочестері, помер 6 лютого 1980 р. на 87-му р. життя. Нар. 1892 р. в Україні; членом УНС став у 1932 р. Залишив товаришів і Союзову Родину. Похорон відбувся 9 лютого 1980 р. на цвинтарі Мт. Гові в Рочестері, Н. Н.

Вічна йому Пам'ять!
Секретар

ІВАН ХРИН, член УНС та секретар Відд. 341 ім. Ю. Головинського у Відд. Онт., помер 15 лютого 1979 р. на 80-му р. життя. Похорон відбувся 18 лютого 1979 р. на цвинтарі св. Альфонса у Відд. Онт.

Вічна йому Пам'ять!
Петро Мудрий, скар.

ІВАН СУЛИМА, член УНС Відд. 367 Т-на Запорозька Січ в Рочестері, Н. Н., помер 29 лютого на 87-му р. життя. Нар. 1893 р. в Калужі, Зах. Україна; членом УНС став у 1936 р. Залишив у смутку дочки Петрію і Марту та внучку. Похорон відбувся 3 березня на цвинтарі Голі Сепальтер, Рочестер, Н. Н.

Вічна йому Пам'ять!
Василь Попович, скар.

ПИСАНКИ, як писанки! (Гуртом і детально)

● REAL ESTATE ●

ОКАЗІЙНО продається у Vailsburg (Newark), N.J., близ укр. кат. церкви і школи. 2-ПОВЕРХОВИЙ МУР. КОМЕРСІЙНИЙ БУДИНОК. Модерне банкове приміщення. 2 склади, 14 просторих, чистих помешкань. 2 — 2 кімн., 2 — 4 кімн., 10 — 3 кімн. Річний прихід — \$37,630.00, 7% мортгоду \$55,000.00, ціна — \$160,000.00. Зголосувати: (201) 375-5535

● РІЗНЕ ●

Журнал „Літній Листок Іллі“ виданий Вратська Св. Пророка а Предтечі Іоана поміж учасниками

1. ЗВЕРНЕННЯ В. МОРОЗА ДО УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ У СІУПІ
2. Скарб Готамана П. Полуботка
3. Та інші статті.

Ціна: \$1.50
ЗАМОВЛЕННЯ вислати на адресу:

SLOVO Publishing Corp.
77 St. Marks Pl.
New York, N. Y. 10003

ПАМ'ЯТНИКИ
з різних гранітів, ставимо на цвинтарях св. Андрія в Бавд Брукліна, Духа — відомою компанією

К. М. КАРДОВИЧ
ВОЛОДИМИР БЕЛЯНСЬКИЙ
CONSTANTINE M. KARDOVICH
WALTER BIELANSKY

CYPRESS
HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. 11208
Tel.: (212) 277-2332

Відкрито в кожний день, а суботу, включно, від 9-5 по полудні, в неділю 10-4 по полудні

Із бажання і для вигоди клієнтів, радо зайдемо до Вашого дому з проєктами і порадами.

● FUNERAL DIRECTORS ●

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

КОНТРОЛЬОВАНА
ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED
Обслуговування ІЛІА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавд Брукліна і перенесенням тіл з однієї країни в іншу.

801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555